

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⵎⵓⵎⵓⵔ ⵎⵎⵎⵔ ⵓⵣⵓⵣ
ⵖⵓⵏⵉ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉ
ⵖⵓⵏⵉ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉ
ⵖⵓⵏⵉ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉ

UNIVERSITE MOULOU D MAMMERI DE TIZI-
OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DE FRANÇAIS



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention du diplôme de master II

DOMAINE : Lettres et Langues
FILIERE : Langue et Littérature Françaises
SPECIALITE : Sciences du langage.

Sujet :

**Attitudes et représentations à l'égard du plurilinguisme
dans le département Français, Tamazight à l'université de
Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou**

Présenté par :

M^{elle}. ADDAR Asma

M^{elle}. BENAICHOUCHE Linda

Encadré par :

M^{me}. TAMOUD Nadia

Jury de soutenance :

President: M.AHMED TAYEB Mounir

Rapporteur : M^{me}. TAMOUD Nadia

Examination: M. SEKHER Mohammed

MCB

MAA

MAA

UMMTO

UMMTO

UMMTO

Promotion : 2022/2023

A decorative border of repeating floral motifs surrounds the text. The motifs are stylized, symmetrical flowers with multiple petals, arranged in a continuous line along the top, bottom, and sides of the page.

REMERCIEMENT

Nous débutons en exprimant nos sincères remerciements à Dieu. C'est par sa grâce qu'on nous avons pu réaliser ce travail de fin d'études que nous nous tenons devant vous d'aujourd'hui.

Ensuite, notre gratitude s'étend à la promotrice de recherche « TAMOUD NADIA », dont l'expertise, la patience et l'engagement ont largement contribué à l'aboutissement de ce travail.

Nous exprimons également notre profonde gratitude envers les membres du jury, dont la rigueur et les conseils judicieux ont façonné la qualité de cette recherche.

Enfin, nos remerciements les plus chaleureux vont à nos familles et amis, piliers de soutien inébranlables. Leur encouragement constant et leur présence bienveillante ont été la force motrice qui a animé notre travail de recherche.

A decorative border of repeating floral motifs surrounds the text. The motifs are stylized, resembling small flowers or leaves, arranged in a continuous line.

DÉDICACE

Dédié à ma famille, le socle de mon existence. À mon précieux papa, Addar Kaci, tu es mon repère, ma lumière. À ma mère, modèle de force et de dévouement. À mon frère, Abdesslam, mon bras droit, merci pour votre soutien, inébranlable et vos encouragements constants.

À mes sœurs, Kahina, Rima, Messaouda, Ferdousse, des âmes brillantes, des piliers d'amour et de sagesse. À mes nièces, Elyne et Dania et mon neveu Hamouche, rayons de soleil dans nos vies. Mon beau-frère Amar, pour sa présence et son soutien constant.

À mes amies, Mekhloufi Loundja, Adli Ghania, compagnes de cœur, pour chaque éclat de rire partagé, chaque épaule offerte et chaque moment précieux.

A decorative border of repeating floral motifs surrounds the text. The motifs are stylized, resembling small flowers or leaves, arranged in a continuous line.

DÉDICACE

Je dédie ce travail à ma famille, celle qui ma doté d'une éducation digne : Particulièrement à l'homme, mon précieux cadeau de dieu, qui donne sens à ma vie, mon cher papa Chabane. Merci de m'aimer et de m'apprendre, de m'aider à devenir la personne que je suis aujourd'hui.

A la femme qui a souffert sans me laisser souffrir, qui n'a jamais dit non à mes exigences et qui n'a épargné aucun effort pour me rendre heureuse.

A mes frères, Kamel, Mohamed et Lyes, sources de joie et de bonheur, pour leurs soutiens moral et leurs encouragements durant ces années d'études.

Un grand merci à mon fiancé pour ses conseils ainsi que son soutien inconditionnel. Je n'arriverais jamais à exprimer mon amour sincère envers vous, ma famille.

Table des matières

Introduction générale.....	01
Problématique.....	02
Hypothèses de travail	02

Chapitre I : Fondement théorique de plurilinguisme

Introduction partielle	05
I-Définition des concepts clés	05
I-1-Bilinguisme	05
I-2-Plurilinguisme	07
I-3-Attitude linguistique	08
I-4-Représentation	10
II- Fondement théorique de plurilinguisme.....	11
II-1- Attitude et représentation	11
II-1-1- Les différentes attitudes envers le plurilinguisme	11
II-1-2- La langue arabe et son impact sur l'apprentissage	12
2-1-L'arabe moderne	12
2-2-L'arabe dialectal	12
2-3-L'impact de l'arabe sur l'apprentissage.....	13
II-1-3- L'importance de la langue kabyle pour l'identité culturelle et son influence sur l'apprentissage.....	14
1-3-1-La langue kabyle et l'identité culturelle	14
1-3-2-L'influence de la langue kabyle sur l'apprentissage	14
II-1-4- L'anglais en tant que langue internationale : son attrait et ses implication pour l'apprentissage.....	15
1-4-1-L'attrait de l'anglais en tant que langue internationale pour l'apprentissage	15
1-4-2-Les implications de l'anglais pour l'apprentissage	16
1-4-3-L'anglais (langue d'enseignement et d'apprentissage en Algérie)	16
II-1-5- La langue française en Algérie et ses implication pour l'apprentissage.....	17
1-5-1-L'impact de la langue française sur l'apprentissage	18

Conclusion partielle.....	18
----------------------------------	-----------

Chapitre II : Le cadre méthodologique

Introduction partielle	20
1- L'enquête.....	20
2- Le questionnaire	20
2-1- Les différents types de questions utilisées	21
2-2- Les différents types de questionnaire	22
3- Le corpus	22
4- Présentation et description de l'échantillon	23
4-1- Le nombre et le sexe	23
4-2- L'âge	24
4-3- Le niveau d'étude	25
Conclusion partielle.....	27

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques

à l'égard du plurilinguisme

Introduction partielle	29
I. Analyse et interprétation des questions	29
1- Tableau / Représentation graphique	
2- Analyse	
Conclusion partielle.....	48
Conclusion générale	49
Bibliographie	
Table des matières	
Annexe	

INTRODUCTION GENERALE

La langue, ce véhicule complexe de communication et d'expression culturelle, est au cœur de l'identité de tout individu et de toute société. Elle transcende les frontières, tissant des liens entre les peuples et construisant des ponts entre les mondes. Mais que se passe-t-il lorsque cette notion fondamentale de la langue se transforme en un réseau d'interactions complexes, de cohabitations et d'entremêlements, donnant naissance au plurilinguisme ?

Le plurilinguisme, c'est l'expression de la diversité linguistique, un reflet de la réalité complexe de la communication humaine dans un monde de plus en plus interconnecté. Il ne se limite pas à la simple maîtrise de plusieurs langues, mais englobe également les attitudes, les représentations et les imaginaires linguistiques des individus dans un environnement plurilingue. Au cœur de cette diversité se trouve l'Université de Mouloud Mammeri, un lieu d'enseignement supérieur où le plurilinguisme est une réalité tangible.

La wilaya de Tizi-Ouzou est connue pour sa richesse culturelle et linguistique. En tant que région berbérophone, la sociolinguistique à Tizi-Ouzou étudie les différentes variétés des langues parlées dans la région, telles que le kabyle. Elle est considérée comme langue maternelle de la majorité de la population. C'est une langue berbère (amazighe) dotée d'une riche tradition littéraire et culturelle. De nombreux kabyles parlent le français couramment. En raison de l'ancienne colonie française, le français joue un rôle significatif à Tizi-Ouzou en tant que langue d'enseignement, de communication dans le milieu professionnel et de diffusion de l'information. L'arabe algérien, ou dardja, est couramment parlé à Tizi-Ouzou. En tant que langue nationale officielle de l'Algérie, elle est utilisée dans les interactions quotidiennes et informelles, bien que le kabyle soit souvent préféré pour les conversations familiales.

Il y a aussi la présence de l'anglais, principalement dans les domaines de tourisme et des affaires internationales. L'enseignement de l'anglais est également répandu, en particulier dans les écoles et les établissements d'enseignement supérieur, en réponse à la demande croissante d'apprentissage de l'anglais dans le contexte globalisé.

Le plurilinguisme à Tizi-Ouzou est le résultat d'une histoire complexe, de la diversité culturelle et de l'importance de la langue berbère dans l'identité de la région. Cette diversité linguistique peut être un atout, mais elle peut aussi poser des défis en matière d'enseignement, d'administration et de communication au sein de la société. Elle reflète l'histoire, la culture et l'identité de Tizi-Ouzou et contribue à la richesse culturelle de la région.

Donc, pour récapituler, nous voulons analyser les discours des étudiants du département de français et département de tamazight afin de comprendre comment se manifestent les attitudes et les représentations des étudiants de l'Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou à l'égard du plurilinguisme au sein de l'université ? En dernier quelle est l'attitude des apprenants à l'égard des langues suivantes : arabe, kabyle, français et anglais, et comment ces langues sont-elles appréhendées dans leurs représentations linguistiques ?

Cette étude vise à explorer les attitudes et représentations des étudiants de l'UMMTO à l'égard du plurilinguisme au sein de l'université. Pour ce faire, plusieurs hypothèses de recherche ont été établies. Tout d'abord, il est supposé que ces attitudes reflètent une grande diversité, influencée par des facteurs tels que la langue maternelle, le domaine d'études, et les interactions interculturelles. Ensuite, une hypothèse suggère que les étudiants ayant le kabyle comme langue maternelle pourraient être plus enclins à valoriser le plurilinguisme, cherchant à préserver et promouvoir leur identité culturelle. De plus, ceux impliqués dans des interactions interculturelles pourraient exprimer des attitudes plus positives envers le plurilinguisme. Enfin, une analyse détaillée des attitudes envers les langues parlées à l'UMMTO pourrait révéler des tendances liées à des variables spécifiques telles que l'identité culturelle et l'exposition aux langues étrangères, permettant de mieux appréhender la diversité des perceptions linguistiques des étudiants.

Ce travail est organisé en trois chapitres :

Le premier chapitre explore les bases théoriques du plurilinguisme dans la wilaya de Tizi-Ouzou.

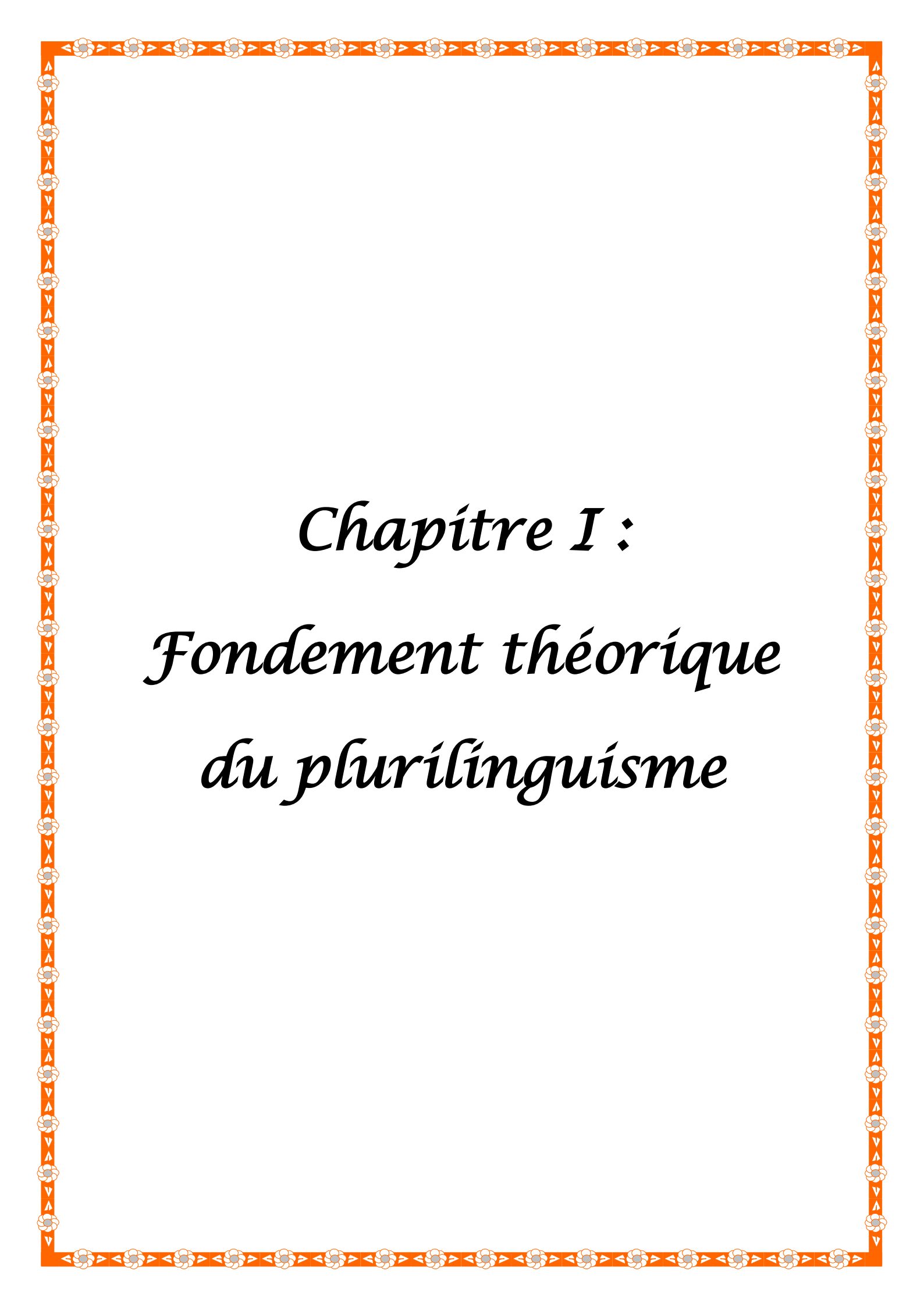
Le deuxième chapitre est consacré au cadre méthodologique :

- Description de l'enquête
- Questionnaire distribué
- Échantillon

Le troisième et dernier sera consacré à l'analyse des représentations et des attitudes linguistiques dans les discours des étudiants.

- Présentation des Résultats
- Interprétation des Données

Nous concluons notre travail en dressant un bilan global de notre étude, en récapitulant succinctement les éléments présentés et en synthétisant les résultats obtenus de notre analyse.



Chapitre I :
Fondement théorique
du plurilinguisme

Introduction partielle :

Ce chapitre se base sur l'aspect théorique de notre travail. Il établit les fondements théoriques du plurilinguisme, en commençant par la définition des concepts clés. Nous examinerons ensuite les attitudes et représentations des étudiants de l'Université Mouloud Mammeri vis-à-vis du plurilinguisme car cela constitue l'objet central de notre étude, abordant des aspects tels que les attitudes diverses envers cette approche linguistique, la perception de l'arabe dialectal, l'importance de la langue kabyle, l'attrait de l'anglais en tant que langue internationale, la langue française en Algérie et leur impact sur l'apprentissage.

I. Définitions des concepts clés :

I.1. Le bilinguisme :

Le terme "bilingue" et "bilinguisme" ont des significations différentes en fonction du contexte dans lequel ils sont utilisés. Ils peuvent s'appliquer à des individus, des communautés ou des modes de communication, et leur signification varie en conséquence. Pour une personne, le bilinguisme implique l'utilisation régulière de deux langues, tandis qu'une société est qualifiée de bilingue si elle utilise deux langues dans des contextes différents. Le mode de communication bilingue peut se référer au changement de langue ou à l'insertion de termes d'une langue dans l'autre lors des échanges linguistiques.

J.F. HAMERS et M. BLANC, proposent une conception qui requiert la compétence dans les deux langues :

Le bilinguisme : « est un phénomène global qui implique simultanément un état de Bilingualité de l'individu et un bilinguisme de la situation de communication au niveau Collectif. Lorsqu'il y a de la communication bilingue sans bilinguisme des individus, il y a quand même contact des langues...Le terme de bilinguisme inclut celui de bilingualité qui réfère à l'état de l'individu mais s'applique également à un état d'une communauté dans laquelle deux langues sont en contact avec pour conséquence que deux codes peuvent être utilisés dans une même interaction qu'un nombre d'individus sont bilingues (bilinguisme Sociétal) » (1983 :31).

Cette citation traite du concept de bilinguisme, en mettant en avant deux aspects importants. D'une part, elle souligne que le bilinguisme est à la fois un état individuel (bilingualité) et un état collectif (bilinguisme de la situation de communication). En d'autres termes, il implique la capacité d'un individu à utiliser deux langues et la possibilité qu'une

communauté utilise ces deux langues en interaction. De plus, la citation explique que même lorsque tous les individus dans une situation de communication ne sont pas bilingues, il peut toujours y avoir un contact entre les langues. En fin, le bilinguisme englobe la notion de bilinguisme individuelle, mais s'étend également à l'état d'une communauté où deux langues sont en contact, permettant à deux codes linguistiques d'être utilisés dans une même interaction lorsque plusieurs individus sont bilingues (ce qui est appelé le bilinguisme sociétal). En résumé, le bilinguisme concerne à la fois les individus et les communautés où deux langues coexistent et peuvent être utilisées dans la communication.

D'après DUBOIS.J « d'une manière générale, le bilinguisme est la situation dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux ou les Situations, deux langues différentes. C'est le cas le plus courant du plurilinguisme »

(1994 :65). Il définit le bilinguisme comme une situation dans laquelle les individus sont amenés à utiliser deux langues différentes de manière alternative, en fonction des environnements ou des contextes dans lesquels ils se trouvent. Elle suggère que le bilinguisme est une forme courante de plurilinguisme, c'est-à-dire la capacité de parler plusieurs langues. En d'autres termes, le bilinguisme est une pratique où les personnes passent d'une langue à une autre en fonction des circonstances, ce qui est une caractéristique répandue de multilinguisme. Cette définition souligne la flexibilité des individus à utiliser différentes langues en fonction de leur situation.

BLOOMFIELD.L, qui définit le bilinguisme comme « la possession d'une compétence de locuteur natif dans deux langues » (1983 :22). Il considère le bilinguisme comme la capacité d'une personne à posséder une compétence de locuteur natif dans deux langues. En d'autres termes, un individu bilingue est capable de parler deux langues à un niveau similaire à celui d'un locuteur natif. Cette définition met l'accent sur la maîtrise élevée des deux langues et suggère que les bilingues sont capables de s'exprimer avec aisance et compétence dans les deux langues. Elle ne prend pas en compte les situations de communication spécifiques, mais plutôt la compétence linguistique d'un individu.

Pour TITONE.R, le bilinguisme inclut « la capacité d'un individu de s'exprimer dans une seconde langue en respectant les concepts et les structures propres à cette langue, plutôt qu'en paraphrasant sa langue maternelle » (1983 :22). Il met l'accent sur la capacité d'un individu à s'exprimer dans une deuxième langue en utilisant les concepts et les structures spécifiques à cette langue, au lieu de simplement traduire ou paraphraser depuis sa langue maternelle. En d'autres termes, le bilinguisme, selon lui, implique la compétence à utiliser une

langue étrangère de manière authentique, en comprenant les nuances culturelles et linguistiques propres à cette langue, plutôt que de traduire littéralement à partir de la langue maternelle. Cette définition met en avant la compétence de la communication dans la deuxième langue, soulignant l'importance de comprendre et d'adopter les caractéristiques linguistiques et culturelles de cette langue pour une communication efficace.

I.2. Le plurilinguisme :

Le plurilinguisme dans les universités algériennes, y compris l'université de Tizi-Ouzou, peut être défini comme la pratique et la promotion de l'utilisation de plusieurs langues dans l'enseignement, la recherche et la communication au sein de l'institution. Cette approche reconnaît la diversité linguistique de l'Algérie, où plusieurs langues sont parlées et utilisées, notamment l'arabe, le berbère et le français.

A ce propos, TALEB EL IBRAHIMI.K dit : « *Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue ou les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes dominantes (l'une par la constitutionnalité de son statut de langue officielle, l'autre étrangère mais légitimée par sa prééminence dans la vie économique) d'une part, et d'autre part la constante et têtue stigmatisation des parlers populaires.* » (1998 :291-298, cité dans le mémoire de ZEKRI Said et MOHELLBI Nadia, Attitude et représentations linguistiques des étudiants du département de français, université Mouloud Mammeri (Tizi-Ouzou) à l'égard de la langue française, 2016, p8).

L'auteure souligne que les locuteurs en Algérie évoluent dans une société multilingue où plusieurs langues sont parlées, écrites et utilisées. Elle mentionne notamment l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français comme exemples de langues présentes dans cette diversité linguistique. L'expression "cohabitation difficile" indique que ces différentes langues coexistent, mais pas toujours harmonieusement. Il y a des tensions et des défis associés à cette coexistence. L'auteure explique que les langues en présence, en particulier l'arabe standard (reconnu constitutionnellement comme langue officielle) et le français (largement utilisé dans la vie courante), entrent en compétition et conflit. Cela peut être dû à des questions de statut, de pouvoir, et d'utilisation. Elle mentionne également la stigmatisation persistante des langues maternelles, ce qui suggère que les langues et dialectes locaux sont souvent marginalisés ou dévalorisés, peut-être en faveur des langues plus officielles ou dominantes.

En résumé, cette citation montre comment la diversité linguistique en Algérie crée un contexte complexe avec des dynamiques de pouvoir, de statut et de conflit entre différentes langues, tout en mettant en lumière les défis auxquels sont confrontés les parlars populaires.

Dans le contexte de l'université de Tizi-Ouzou, le plurilinguisme se manifeste par l'adoption de différentes langues dans divers domaines académiques. Par exemple, l'enseignement peut être dispensé en arabe standard ou en tamazight (berbère) selon les matières et les filières. De plus, le français est souvent utilisé comme langue d'enseignement et de recherche dans certaines disciplines, telles que les sciences humaines et sociales.

Cette approche plurilingue favorise l'inclusion linguistique, permettant aux étudiants d'étudier et de s'exprimer dans leur langue maternelle, tout en acquérant des compétences dans d'autres langues. Elle valorise également la richesse culturelle et linguistique du pays, en encourageant l'utilisation et la préservation des différentes langues présentes en Algérie.

Le plurilinguisme dans les universités algériennes, dont l'université de Tizi-Ouzou, est une reconnaissance de l'importance des langues comme outils de communication, de recherche et de développement académique. Cela contribue à la formation d'une génération d'étudiants capables de naviguer avec aisance dans un environnement linguistique diversifié, tout en favorisant l'enrichissement mutuel des différentes langues et cultures présentes en Algérie.

I.3. Les attitudes :

Le terme attitude, c'est le premier sens du mot donné par le dictionnaire Le Petit Robert, mot daté de 1670 : « Manière de tenir son corps ». Selon la définition du dictionnaire de sociologie, il s'agit d' : « une disposition mentale, d'ordre individuel ou collectif, explicatif du comportement social » AKOUN et ANSART (1999 : 42, cité dans le mémoire de ZEKRI Said et MOHELLBI Nadia, Attitude et représentations linguistiques des étudiants du département de français, université Mouloud Mammeri (Tizi-Ouzou) à l'égard de la langue française, 2016, p30)

D'après BOUMEDINE.F : « ce terme est un concept indispensable dans l'explication du comportement social, de nombreuses disciplines scientifiques se sont penchés sur elle, notamment la psychologie sociale » (2002 :47, cité dans le mémoire de ZEKRI Said et MOHELLBI Nadia, Attitude et représentations linguistiques des étudiants du département de français, université Mouloud Mammeri (Tizi-Ouzou) à l'égard de la langue française, 2016, p30). Elle souligne son rôle crucial dans l'explication du comportement social, attirant l'attention de nombreuses disciplines scientifiques, en particulier la psychologie sociale.

Plusieurs psychologues sociaux ont défini les attitudes de manière diverse, mettant en lumière différents aspects, le terme d'attitude selon THURSTONE : « un affect ou négatif envers un objet psychologique » (2010 :19). Pour lui une attitude se résume à ressentir des émotions positives ou négatives envers un élément psychologique.

Le terme attitude est défini aussi selon SARNOFF comme : « une disposition à répondre favorablement ou défavorablement à une classe d'objets » (2010 :20). Il explique qu'une attitude est une propension à réagir de manière positive ou négative envers une catégorie d'objets. Et selon AJZEN comme « une disposition à répondre favorablement ou défavorablement à un sujet, une personne, une institution ou un événement » (1992 :1). Pour lui une attitude est comme une inclination à réagir positivement ou négativement envers divers sujets, personnes, institutions ou événements.

En sociolinguistique, les individus construisent des jugements sur la langue représentée dans leur environnement en fonction de leur identité sociale. Expriment ainsi un ensemble complexe de sentiments envers les langues ou les variétés linguistiques.

Les croyances d'un individu sur un objet peuvent être basées sur des informations objectives, des préjugés ou des stéréotypes. Ces croyances, susceptibles de changer, influencent les attitudes qui organisent des comportements, bien que ces attitudes ne soient pas directement observables. Elles sont généralement évaluées par rapport aux comportements qu'elles engendrent, cité dans le mémoire de ZEKRI Said et MOHELLEBI Nadia, Attitudes et représentations linguistiques des étudiants du département de français , université Mouloud Mammeri (Tizi-Ouzou) à l'égard de la langue française, 2016,pp30-31).

L'attitude est comprise comme une approche délibérée et structurée dans la façon de penser, de ressentir et de réagir envers les individus, les groupes, les phénomènes sociaux, et de manière plus générale, face à tout événement dans l'environnement. Cette conception suggère une conscience et une organisation dans la manière dont les pensées, les émotions et les réponses sont formulées dans divers contextes sociaux et environnementaux.

Les attitudes émergent de nos émotions et se manifestent à travers des évaluations avec des intensités variées, qu'elles soient positives ou négatives envers notre environnement, son fonctionnement et les éléments qui le composent. Ces attitudes sont forgées par nos expériences passées et notre vécu. En dernier lieu, les attitudes exercent une influence significative sur le comportement individuel.

I.4. Les représentations :

Le concept de représentation issue de la sociologie et de la psychologie social, concerne la façon dont les gens comprennent et interprètent des idées ou des concepts partagés au sein de la société.

Selon MANNONI.P « les représentations sociales sont à la base de notre vie psychique» (1998 :03). En d'autres termes nous pensées, perceptions et compréhensions individuelles sont influencées par les représentations sociales, qui sont les idées et croyances partagées au sien de notre société. En d'autres termes, notre psyché est façonnée par les concepts collectifs qui nous entourent.

Les représentations linguistiques capturent des croyances et des valeurs, que les locuteurs élaborent la conception de la valorisation de certaines langues par apport à d'autres, ce qui influence leurs choix de rejet ou de défense de certaines formes linguistique.

D'après les travaux de JEAN LOUIS CALVET, le terme représentation est défini dans le contexte des langues comme « la façon dont les locuteurs pensent les pratiques, comment ils se situent par rapport aux autres locuteurs, et aux autres pratiques, comment ils situent leurs langages par rapport aux autres langues » (1999 :158). Il explique que les représentations linguistiques sont simplement la façon dont les gens voient et se positionnent par rapport à la façon dont ils parlent, par rapport à d'autres personnes qui parlent différemment, et par rapport à d'autres langues.

D'après ABRIC, J-C : « la représentation social est le produit et le processus d'une activité mentale par laquelle un individu ou un groupe, reconstitue le réel auquel il est confronté et lui attribue une signification spécifique » (1987 :64). En d'autres termes, selon ABRIC, la représentation est le résultat de notre manière de penser et de comprendre le monde, influencé par nos expériences et notre perception.

Selon MOSCOVICI.S : « les représentations sociales sont des univers d'opinions propres à une culture, une classe sociale ou un groupe et relatifs à des objets de l'environnement social. » (1961 :66, cité dans le mémoire de ESSADIK Zineb, les représentations sociolinguistique de la langue française au sien de l'université de Bouira cas des étudiants du département de français première année cycle licence, 2015-2016, p : 12.13). Il décrit que les représentations sont la façon dont un groupe donne du sens et interprète collectivement des aspects de la réalité qui les entourent.

La façon dont nous envisageons la langue est intégrée à notre compréhension générale de la vie en société, Selon HENRI.B « on peut raisonnablement considérer que les représentations de la langue ne sont qu'une catégorie de représentation sociales... » (1990 :102, cité dans le mémoire de HAMMOUTI Sabrina et IABDIOUENE Mouhamed, Attitudes et représentations linguistiques vis-à-vis des enseignes commerciales dans quatre ville de la wilaya de Tizi-Ouzou :Azazga, Azeffoun, Boghni, et Draa El Mizan, 2020-2021,p39)

Il est fondamental de reconnaître que la représentation sociale constitue une forme particulière de connaissance propre à un groupe social donné. Elle englobe un ensemble d'informations, d'opinions et de croyances liées à un objet spécifique.

Il convient donc de prendre en considération les représentations élaborées par les individus en ce qui concerne divers éléments associés à la langue qui prévaut dans leur milieu social. En ce qui concerne les interactions linguistiques en Algérie, les individus qui maîtrisent la langue arabe, tamazight et le français, ainsi que divers autres dialectes, entretiennent des perceptions différentes de ces langues, chacune étant accompagnée de ses propres images et représentations, distinctes les unes des autres.

II. Fondement théorique du plurilinguisme :

II.1. Attitude et représentation :

Dans le contexte de l'Université de Mouloud Mammeri, l'exploration des attitudes et des représentations à l'égard du plurilinguisme parmi les étudiants constitue une enquête essentielle. Cette étude se concentre sur la manière dont les étudiants perçoivent et conçoivent la diversité linguistique dans le cadre de leur expérience universitaire. En examinant de manière approfondie ces attitudes et représentations, cette recherche aspire à dévoiler les différentes perspectives et dynamiques qui influencent la manière dont les langues sont perçues et intégrées dans cet environnement académique spécifique. Cette exploration vise à offrir un aperçu global des perceptions entourant le plurilinguisme au sein de cette université, tout en jetant les bases pour une analyse détaillée des résultats et des conclusions dans les sections suivantes.

II.1.1. Les différentes attitudes envers le plurilinguisme :

Dans le contexte de la diversité linguistique présente à l'Université de Mouloud Mammeri, l'étude des multiples attitudes envers le plurilinguisme se révèle être un élément clé à analyser. Cette recherche vise à examiner les diverses manières dont les individus peuvent percevoir, adopter et interagir avec la présence de plusieurs langues au sein de

l'environnement universitaire. En se penchant sur ces différentes attitudes, cette recherche aspire à offrir un aperçu approfondi des multiples points de vue et approches adoptées par les membres de cette communauté estudiantine face à la richesse linguistique qui les entoure.

II.1.2. La langue arabe et son impact sur l'apprentissage

2.1. L'arabe moderne (*langue d'enseignement et d'apprentissage*) :

Également appelé "arabe standard", est le résultat de l'évolution de l'arabe classique en réponse aux exigences de la vie moderne et au développement rapide des sciences et des technologies, suite à son contact avec les langues européennes telles que l'anglais et le français. Selon M.HOUCHEL, cette langue a "la veine classique, souveraine et sacrée, la vitalité toujours renouvelée de la langue parlée, le harcèlement des langues occidentales" » (1972 : 04), tout en ayant un caractère d'ouverture sur le lexique moderne influencé par les langues européennes.

Bien qu'elle soit principalement enseignée à l'école, l'arabe standard n'est pas utilisé dans la communication quotidienne ou dans les conversations usuelles de la vie de tous les jours par aucune des communautés linguistiques qui composent la société algérienne. Selon G.GRANDGUILLAUME, cette langue est sans référence culturelle propre et sans communauté, car elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne. KHAOULA TALEB AL IBRAHIMI ajoute que l'utilisation de l'arabe standard diminue à mesure que l'on s'éloigne des contextes formels et que l'on se rapproche des situations informelles.

Il est important de souligner que la langue arabe moderne est peu utilisée dans les communications courantes des locuteurs kabyles à Tizi-Ouzou. Son utilisation se limite principalement aux contextes religieux. Par ailleurs, les habitants de Tizi-Ouzou n'utilisent l'arabe moderne que dans des situations formelles telles que l'école, l'administration ou encore devant les tribunaux.

2.2. L'arabe dialectal :

L'arabe dialectal également connu sous le nom d'arabe populaire ou d'arabe algérien, est largement utilisé en Algérie et est la langue maternelle de la majorité de la population arabophone. Malgré son utilisation répandue, il est souvent considéré de manière péjorative comme un "dialecte" et n'est pas souvent mentionné dans les textes officiels. Cependant, il est la langue du quotidien et de la première socialisation pour les Algériens, avec des variantes qui ne posent aucun obstacle à l'intercompréhension. Selon une étude, "l'arabe dialectal est la

langue maternelle de 72% de la population algérienne". Il est important de reconnaître la valeur et l'importance de l'arabe dialectal en tant qu'instrument de communication pour la majorité des locuteurs en Algérie.

Bien qu'il ne bénéficie pas d'une reconnaissance officielle, occupe une place importante au sein de la population qui l'utilise. Cette langue évolue dans les interactions informelles, intimes et familiales, et elle joue un rôle essentiel malgré son exclusion des institutions gouvernementales. En effet, on peut la retrouver dans les médias ainsi que dans certaines productions artistiques, comme le théâtre. En Kabylie, l'arabe dialectal se manifeste sous différentes formes, telles que le "zdimouh" à Tizi-Ouzou, qui est une variété hybride empruntant des éléments du kabyle, et une variété proche de l'algérois à Bejaia, qui se distingue par ses particularités phonétiques. Cette richesse linguistique témoigne de la diversité culturelle et linguistique de la région.

2.3. L'impact de l'arabe sur l'apprentissage :

La perception de l'arabe en tant que langue maternelle varie en fonction de l'individu et du contexte. Pour quelqu'un dont l'arabe est la langue maternelle, l'apprentissage peut être plus facile car la personne est déjà exposée à la langue dès son plus jeune âge et a donc une certaine familiarité avec ses structures grammaticales et son vocabulaire. Pour ceux dont l'arabe n'est pas la langue maternelle, l'apprentissage peut être plus difficile, car la langue peut sembler complexe en raison de sa grammaire et de son système d'écriture différents de ceux des langues européennes. Cependant, l'impact de la perception de l'arabe en tant que langue maternelle sur l'apprentissage peut varier. Certains peuvent se sentir intimement liés à la langue et à la culture arabes, ce qui peut les motiver à apprendre l'arabe de manière plus intense et approfondie.

D'autres peuvent être découragés par la complexité de la langue ou peuvent avoir des idées préconçues sur la difficulté de l'apprentissage de l'arabe.

L'arabe est une langue mondiale, avec plus de 280 millions de locuteurs natifs, et une connaissance de cette langue peut ouvrir des opportunités sur le plan professionnel, académique et culturel, en particulier dans les domaines de la recherche, de la diplomatie, du commerce et du tourisme dans les pays arabophones. En résumé, la perception de l'arabe en tant que langue maternelle peut influencer l'apprentissage de la langue, mais cela ne signifie pas que les non-natifs de l'arabe ne peuvent pas l'apprendre avec succès et en bénéficier.

L'arabe offre un large éventail d'opportunités et d'avantages aux apprenants, quel que soit leur statut de langue maternelle.

II.1.3. L'importance de la langue Kabyle pour l'identité culturelle et son influence sur l'apprentissage :

La langue est plus qu'un simple outil de communication ; elle est le reflet de l'histoire de l'identité et de la culture. Parmi les innombrables langues et dialectes qui existent dans le Monde. Le Kabyle est la langue parlée par les Kabyles, le peuple berbère d'Algérie. Cette langue est vieille de plusieurs milliers d'années et joue un rôle essentiel dans la préservation et la transmission de l'identité culturelle kabyle. Cependant, elle est confrontée à un certain nombre de défis qui menacent sa survie à long terme.

3.1. La langue Kabyle et l'identité culturelle :

La langue est un élément fondamental de l'identité culturelle. Pour les Kabyles, la langue kabyle est bien plus qu'un simple moyen de communication ; elle est le pilier de leur identité culturelle. Elle véhicule des traditions, des histoires, des croyances et des valeurs transmises de génération en génération. Elle est le ciment qui unit la communauté kabyle et la relie à son passé. La langue kabyle est un élément clé qui distingue les Kabyles des autres groupes ethniques en Algérie.

3.2. L'influence de la langue Kabyle sur l'apprentissage :

L'influence de la langue kabyle sur l'apprentissage peut être variée. D'une part, l'apprentissage de la langue kabyle peut renforcer l'identité culturelle des apprenants, les connectant à leur patrimoine et à leur histoire. Il participe à la préservation de la diversité linguistique en aidant à maintenir une langue moins répandue. La maîtrise de la langue Kabyle crée une base solide pour le développement des compétences linguistiques globales. Cette fondation linguistique favorise une compréhension approfondie des structures linguistiques, facilitant ainsi l'apprentissage d'autres langues, telles que le français et l'anglais. Les locuteurs kabyles ont souvent une sensibilité accrue aux nuances linguistiques, renforçant leur compétence plurilingue.

Pour ceux qui ne sont pas kabyles, l'influence de la langue kabyle sur leur apprentissage dépend de leurs expositions à cette langue. Si elle n'est pas une langue d'enseignement principal pour eux, dans leurs domaines d'étude, elle peut avoir des implications limitées.

II.1.4. L'anglais en tant que langue internationale : son attrait et ses implications pour l'apprentissage :

L'anglais occupe aujourd'hui une place prépondérante en tant que langue internationale. Son attrait mondial est le résultat d'une convergence de facteurs historiques, économiques, culturels et technologiques. Cette prédominance a des répercussions significatives sur l'apprentissage de la langue et sur le monde dans son ensemble.

4.1. L'Attrait de l'Anglais en tant que langue internationale pour l'apprentissage :

L'attrait de l'anglais en tant que langue mondiale est indéniable. Sa portée universelle en a fait la lingua franca¹ du monde, utilisée pour les affaires internationales, la diplomatie et même le divertissement. L'aspect pratique de l'anglais en tant qu'outil de communication est sans précédent, avec des millions de locuteurs non natifs qui l'apprennent comme langue seconde. L'utilisation généralisée de l'anglais a créé une communauté mondiale qui transcende les frontières et les cultures, permettant ainsi un monde plus interconnecté.

L'impact historique de la croissance de l'Empire britannique et de l'essor ultérieur des États-Unis a joué un rôle déterminant dans l'établissement de l'anglais comme langue mondiale. Ce récit a abouti à une influence linguistique durable dans diverses régions du monde. L'anglais est devenu la langue universelle des affaires et du commerce. Les entreprises internationales utilisent l'anglais comme principal moyen de communication, ce qui en fait un outil essentiel pour réussir dans les sphères économique et professionnelle. Par conséquent, la maîtrise de l'anglais est cruciale pour les personnes cherchant à profiter de ces opportunités.

L'anglais a établi une place importante dans l'industrie du divertissement, ainsi que dans la musique, le cinéma et les médias en général. Culturellement, les productions en anglais peuvent toucher un public mondial.

¹ La lingua franca, ou langue franque Elle servait aux marchands et aux marins de différents pays pour communiquer entre eux malgré la bannière de la langue.

4.2. Les implications de l'anglais pour l'apprentissage :

Les implications de l'anglais sur l'apprentissage peuvent être à la fois positives et négatives. Positivement, l'apprentissage de l'anglais peut ouvrir des opportunités mondiales, faciliter la communication internationale et offrir des avantages Professionnel. Sur le marché du travail actuel, la maîtrise de la langue anglaise devient de plus en plus un avantage concurrentiel clé. Une grande majorité d'entreprises font désormais de la maîtrise de l'anglais une condition préalable à l'emploi, ce qui génère un besoin toujours présent pour les individus d'acquérir la langue.

L'anglais est une condition préalable cruciale pour les étudiants cherchant à accéder à un enseignement supérieur de qualité, car de nombreuses universités prestigieuses à travers le monde enseignent dans cette langue. La communication internationale dépend globalement de la langue anglaise en tant que lingua franca. L'anglais constitue un outil crucial pour les voyageurs, les diplomates et les travailleurs humanitaires qui rencontrent fréquemment des personnes d'origines linguistiques diverses. La maîtrise de l'anglais sert de passerelle vers un plus large éventail d'informations. Elle est la langue principale utilisée pour la majorité de la documentation scientifique et technologique.

L'anglais a le potentiel de servir de pont entre diverses cultures et nations, favorisant ainsi la cohésion mondiale. Cela peut contribuer à l'établissement d'une compréhension mutuelle et à la résolution de problèmes mondiaux. Cependant, cela peut aussi avoir des aspects négatifs, notamment en accentuant des inégalités linguistiques ou en négligeant d'autres langues et cultures. Les implications dépendent du contexte et de la manière dont l'anglais est intégré dans l'apprentissage et la vie quotidienne.

4.3. L'Anglais (langue d'enseignement et d'apprentissage) en Algérie :

L'anglais existe également dans le domaine linguistique algérien. C'est la deuxième langue étrangère après le français. Après la réforme globale de l'éducation, Fondée en 2000, soulignant l'importance de l'apprentissage des langues étrangères, L'Etat algérien a affirmé à travers le discours du président Abdelaziz Bouteflika : «La maîtrise d'une langue étrangère est devenue indispensable et les étudiants doivent Apprendre une langue largement parlée ou deux [...]» (cité dans le mémoire de ZEKRI Said et MOHELLBI Nadia, Attitude et représentations linguistiques des étudiants du département de français, université Mouloud Mammeri (Tizi-Ouzou) à l'égard de la langue française, 2016, p14)

En Algérie, de plus en plus, on enseigne et on apprend l'anglais. Pourquoi ? Parce qu'on reconnaît son importance comme une langue essentielle à l'échelle mondiale dans un monde de plus en plus connecté. Beaucoup d'écoles proposent des cours d'anglais dès le plus jeune âge, aidant les élèves à acquérir des compétences linguistiques importantes pour leur avenir. L'anglais devient aussi une partie importante des programmes académiques, donnant aux étudiants la chance de poursuivre leurs études à l'étranger. Tout cela montre que l'Algérie veut préparer sa jeunesse à jouer un rôle actif dans l'économie mondiale et à échanger culturellement avec d'autres pays.

Cette volonté a été renforcée par l'appel du président Abdelmajid Tebboune en juillet. Il a annoncé que les écoles primaires algériennes enseigneront l'anglais à partir de septembre 2022. C'est un changement surprenant, surtout que le français est actuellement la première langue étrangère enseignée en Algérie. Mais le président Tebboune a expliqué ce choix en citant Kateb Yacine, un écrivain célèbre, qui qualifiait le français de "butin de guerre". Selon le président, le français est peut-être un butin, mais l'anglais, lui, est une langue internationale.

En conclusion, l'anglais est devenu la lingua franca du monde moderne, avec de profondes implications pour l'apprentissage et la société dans son ensemble. La maîtrise de la langue ouvre les portes professionnelles, éducatives et culturelles et facilite la communication et la compréhension à l'échelle mondiale. Apprendre l'anglais est devenu un incontournable pour toute personne souhaitant participer pleinement à l'environnement international d'aujourd'hui.

II.1.5. La langue française en Algérie et ses impacts sur l'apprentissage :

La langue française occupe une place significative en Algérie, résultat de l'histoire coloniale du pays. Elle est utilisée dans divers domaines tels que l'administration, l'éducation, les médias et les affaires. La langue française en Algérie a deux rôles distincts. Officiellement, elle est considérée comme une langue étrangère dans les institutions. Selon LOUISE. D : « Le terme de langue vivante ou étrangère ne s'applique qu'aux langues officielles de pays étrangers » (1994 : 107). Cependant, dans la vie quotidienne, elle a un statut informel en tant que langue utilisée couramment, parfois appelée langue seconde. LOUISE. D est définit aussi la langue française comme : « un ensemble de représentations qu'une collectivité attache à une langue donnée » (1994 :50). En d'autres termes, il suggère que la langue est bien plus qu'un simple moyen de communication. Elle évoque un ensemble complexe de

représentations partagées par une communauté, soulignant ainsi le lien profond entre la langue et l'identité collective. Cette perspective suggère que la langue façonne non seulement la communication, mais aussi la manière dont une société perçoit le monde et se définit elle-même.

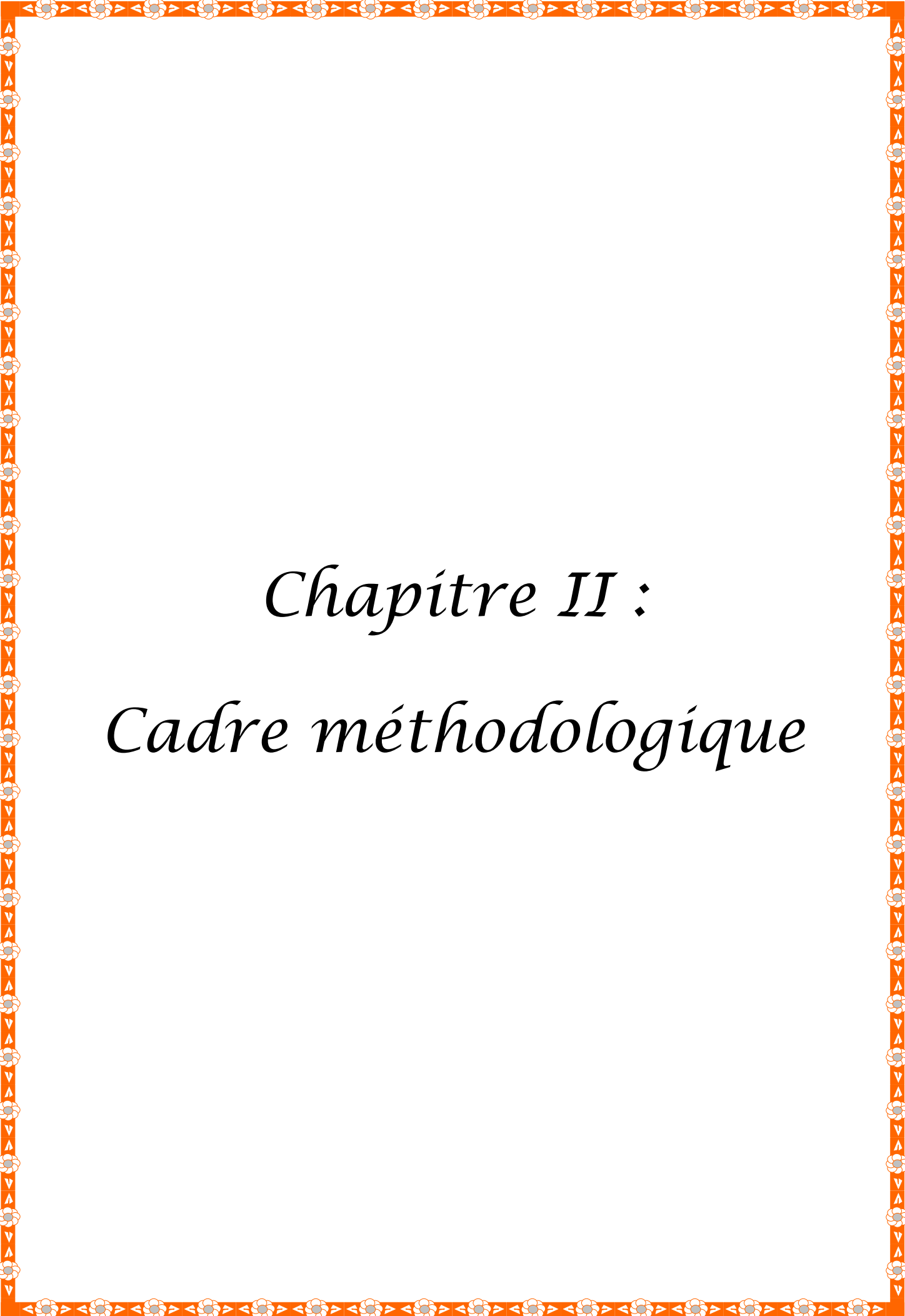
5.1. L'impact de la langue française sur l'apprentissage :

La langue française, en tant que véhicule d'enseignement et moyen de communication, exerce une influence notable sur l'apprentissage. Selon le directeur de l'école fondamentale au ministère de l'éducation nationale, ZEMMOURI.M : « On peut dire que le français est plus enseigné aujourd'hui en Algérie qu'il était du temps des français ».

La langue française peut avoir divers impacts sur l'apprentissage, notamment dans le contexte de l'université de Mouloud Mammeri. Elle peut être perçue comme un atout en raison de son statut international et de son importance académique, mais aussi comme un défi pour les étudiants qui ne maîtrisent pas le français. Les attitudes et représentations vis-à-vis du plurilinguisme peuvent influencer la perception de la langue française en tant que langue d'enseignement et de communication dans cet environnement universitaire.

Conclusion partielle :

En résumé, ce chapitre jette les bases théoriques du plurilinguisme en explorant les attitudes des étudiants de l'Université Mouloud Mammeri. Des diverses attitudes envers le plurilinguisme à l'impact de la perception de l'arabe sur l'apprentissage, en passant par l'importance de la langue kabyle pour l'identité culturelle et l'attrait de l'anglais et français en tant que langues étrangères.



Chapitre II :
Cadre méthodologique

Introduction partielle :

Une fois que nous aurons établi les définitions de sujet que nous étudions, en particulier les attitudes et les représentations des étudiants de l'Université de Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou, à l'égard du plurilinguisme, la section suivante de notre recherche se concentrera sur l'introduction et la discussion des sujets suivants.

La méthodologie de recherche que nous avons adoptée comprend deux éléments principaux : une enquête et un questionnaire. Il est crucial d'utiliser une approche méthodologique appropriée pour rassembler notre collection de discours, ou corpus, est essentiel. Documenter les représentations et les points de vue des étudiants concernant le plurilinguisme. Les étapes que nous faisons pour découvrir ces attitudes et représentations sont incarnées dans le corpus et l'approche utilisées.

Considérations méthodologiques :**II.1. L'enquête**

Nous avons mené notre enquête sur les attitudes et représentations à l'égard du plurilinguisme à l'université Mouloud Mammeri (Tizi-Ouzou) au département de français et au département de tamazight afin de constater comment se manifestent les attitudes et les représentations de ces étudiants à l'égard du plurilinguisme au sein de l'université. Cette enquête vise à recueillir des données sur les perspectives de ces étudiants concernant le plurilinguisme, et sur les imaginaires linguistiques qui reflètent à travers leurs acceptations de cette réalité plurilingue et aussi sur leurs attitudes à l'égard des langues suivantes ; arabe, kabyle, français et l'anglais, et comment ces langues sont-elles appréhendées dans leur représentation linguistique.

Pour assurer la rigueur de cette recherche et pour répondre à la problématique, nous avons adressé un questionnaire structuré aux étudiants de département de français et de tamazight, couvrant divers aspects liés au plurilinguisme dans le contexte universitaire de Mouloud Mammeri à Tizi-Ouzou.

II.2. Le questionnaire :

Le questionnaire est l'outil principal de collecte de données de cette enquête. Il se concentre sur les aspects liés à la problématique. Notre questionnaire est distribué aux les étudiants de département de français et les étudiants de département de tamazight à

l'université de Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou. Il est structuré en onze(11) questions visant à couvrir divers aspects sur les attitudes et les représentations à l'égard du plurilinguisme au sein de cette université. Les questions sont conçues pour être simples et directes, afin de faciliter la réponse des participants.

2.1 Les différents types de questions utilisées :

a) Analyse générale :

Les questions fermées consistent à demander à l'enquêté de répondre par oui ou par non, avec des réponses prédéfinies.

Lorsqu'on mène une enquête, on peut poser différentes types de questions. Les questions semi-fermées sont celles où l'enquêté dispose d'une liste de réponses prédéfinies parmi lesquelles il peut choisir celle qui correspond le mieux à son point de vue. Les questions ouvertes, quant à elles, offrent plus de liberté à l'enquêté en lui permettant d'exprimer son opinion de manière plus libre et sans contraintes. Dans ce cas, les réponses ne sont pas préétablies et l'enquêté peut donner une réponse plus personnelle et détaillée.

b) Analyse selon le questionnaire :

- **Question à choix multiples (Question 1) :** Cette question permet de recueillir des informations sur la langue maternelle des répondants. Les options de réponse incluent les langues les plus couramment parlées en Algérie.

- **Question à échelle de Likert (Question 2) :** Cette question évalue la perception des étudiants quant à l'encouragement des universités à l'apprentissage de plusieurs langues. Les réponses varient de "beaucoup" à "peu", offrant une nuance dans les réponses possibles.

- **Question à choix multiples (Question 3) :** Cette question explore les langues étrangères proposées dans les universités algériennes, avec des options prédéfinies comme l'anglais et le français, tout en permettant aux répondants de spécifier d'autres langues, le cas échéant.

- **Question à choix multiples (Question 4) :** Cette question examine la perception des répondants sur la qualité de l'enseignement en fonction de la langue d'enseignement, qu'il s'agisse de leur langue maternelle ou d'une langue étrangère.

- **Questions ouvertes (Questions 11) :** Ces questions invitent les répondants à partager leurs opinions, expériences et suggestions de manière libre. Elles sont conçues pour recueillir des informations qualitatives et permettent aux répondants de s'exprimer en détail sur leurs ressentis et leurs idées.

2.2 Les différents types de questionnaires :

- Le questionnaire structuré : est composé de questions fermé ou semi-fermées.
- Le questionnaire non structuré : comprend exclusivement des questions ouvertes.

Le questionnaire utilisé dans cette enquête est distribué physiquement à l'université Mouloud Mammeri. Contrairement aux questionnaires en ligne, cette méthode permet de collecter des réponses de manière plus ciblée au sein d'une population spécifique, en l'occurrence, les étudiants de cette université. Les questionnaires distribués physiquement sont imprimés et remis en main propre aux participants, qui les remplissent sur place ou à leur convenance. Cette approche présente plusieurs avantages.

Tout d'abord, elle permet d'atteindre un public précis et géographiquement concentré, ce qui est particulièrement utile pour recueillir des données auprès d'étudiants d'une institution spécifique. De plus, cette méthode de distribution physique offre une plus grande assurance de la confidentialité, car les réponses ne sont pas soumises via Internet, où des questions de confidentialité peuvent se poser. Les participants peuvent remplir le questionnaire de manière anonyme, ce qui peut encourager une plus grande ouverture dans leurs réponses, en particulier sur des sujets sensibles.

II.3. Le corpus :

Un corpus désigne un ensemble de documents écrits, ou discours oraux regroupés et analysés pour étudier un phénomène particulier ou répondre à des questions de recherche spécifiques.

Notre corpus est constitué de quarante(40) questionnaires, chaque questionnaire composé de onze questions distribuées : vingt(20) questionnaires adressés aux étudiants du département de français et vingt(20) questionnaires adressés aux étudiants du département de tamazight.

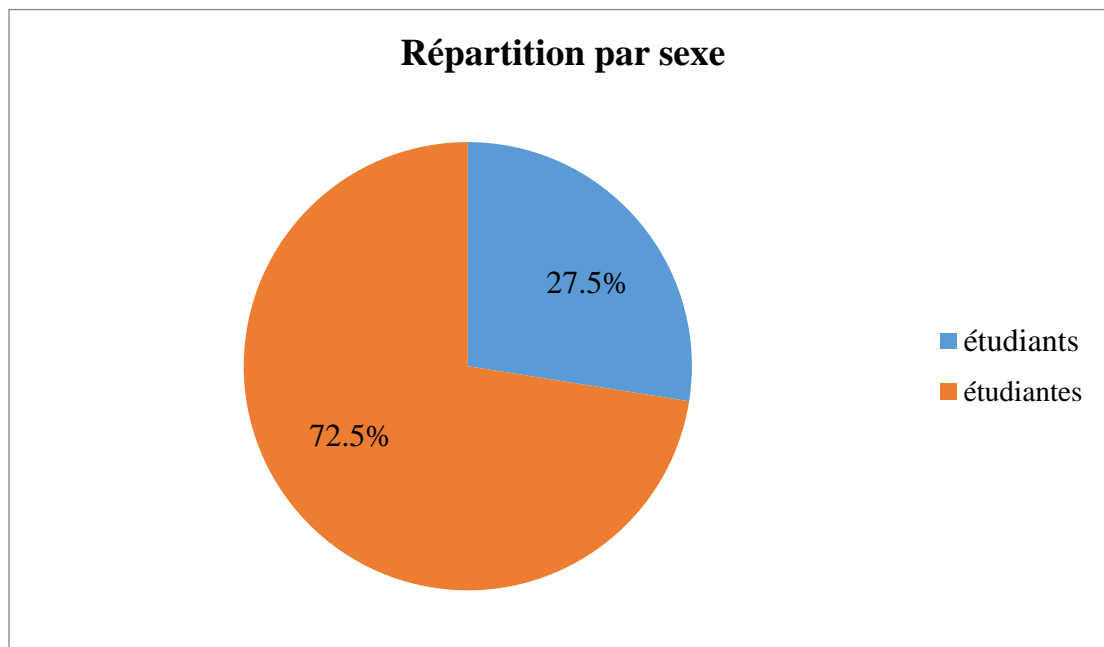
Le corpus de cette enquête est constitué de toutes les réponses fournies par les étudiants. Ces réponses comprendront des données quantitatives pour les questions à choix multiples ainsi que des données qualitatives pour les réponses ouvertes.

II.4. Présentation et description de l'échantillon :

4.1 Le nombre et le sexe :

Nombre d'interroger	
Etudiantes	étudiants
29	11
72,5%	27,5%

Tableau 01 : Répartition des étudiants par nombre et par sexe.



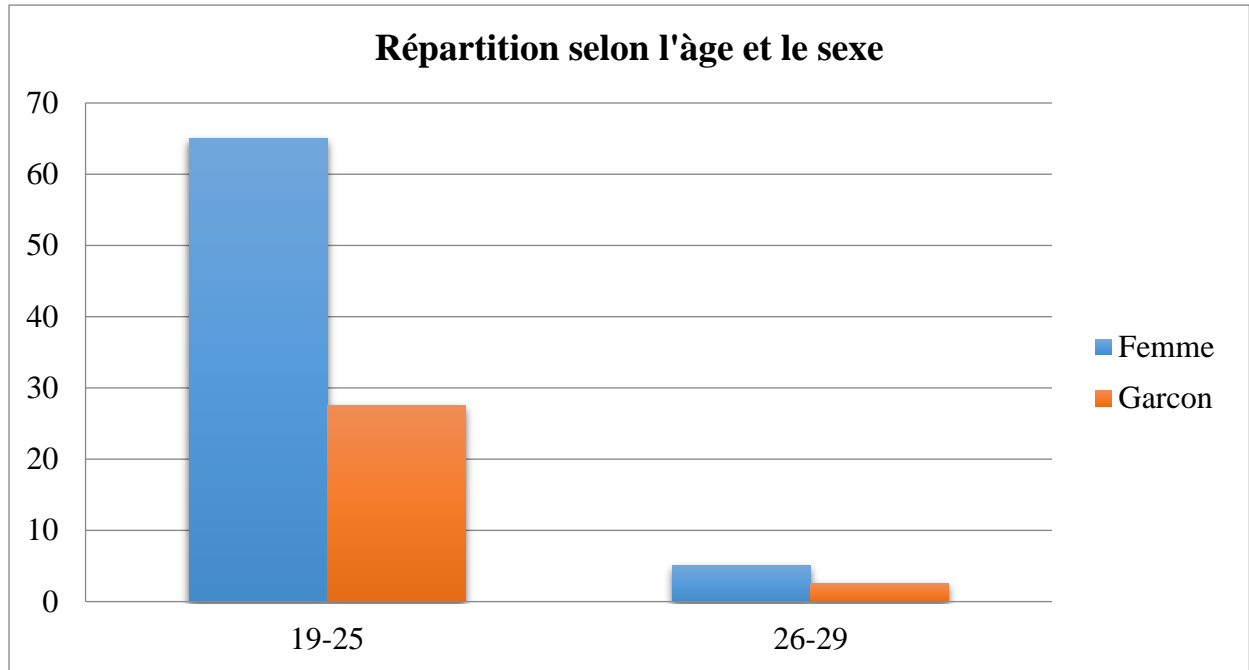
L'échantillon de l'étude était un groupe hétérogène de 40 étudiants, il y avait 29 étudiantes et 11 étudiants. Comme indiqué dans la visualisation, la répartition entre les deux sexes représente une grande différence entre le pourcentage des filles et celui des garçons. Selon nous, cette tendance semble découler de l'intérêt des filles et des garçons sur la manifestation de plurilinguisme au sein de l'université.

4.2 L'âge :

Age	19-25		26-29	
Sexe	F	G	F	G
Nombre	26	10	3	1
Pourcentage	65%	25%	7.5%	2.5%
Total	90%		10%	

Tableau 02 : Répartition des étudiants selon l'âge et le sexe.

Cette enquête a été réalisée en interrogeant un groupe de 40 étudiants de l'université de Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou. Comme on peut le constater dans le tableau numéro 02, nous avons divisé notre groupe d'étude en différentes tranches d'âge et de sexe, couvrant la période de 19 à 29 ans. Il est important de noter que la tranche d'âge la plus prédominante s'étend de 19 à 25 ans, représentant 90% de notre échantillon, ce qui signifie que nous avons affaire à un public principalement jeune. De plus, l'échantillon présente une légère majorité de filles (soit 72.5%) par rapport aux garçons (soit 27.5%).



4.3 Le niveau d'étude :

Département	Département de français	Département de tamazight
Nombre d'interrogés	20	20
Pourcentage	50%	50%

Nous avons entrepris une étude sur les attitudes et les représentations à l'égard du plurilinguisme à l'université de Mouloud Mammeri portant sur des étudiants du département de français ainsi que du département de langue et culture tamazight. Dans cette optique nous avons procédé à la réalisation d'une enquête à l'aide d'un questionnaire distribué à l'ensemble des niveaux d'études de ces deux départements. Notre objectif était de recueillir des données exhaustives et représentatives de ces deux spécialités. En effet l'enquête a été menée auprès d'un échantillon de 40 étudiants, dont 20 étudiants issus du département français, soit 50% de

notre échantillon. De même, nous avons inclus 20 étudiants provenant du département de tamazight, ce qui représente également 50% de notre échantillon.

a) Niveau d'étude des enquêtes de département de français :

Niveau	1ère année licence	2ème année licence	3ème année licence	Master 01	Master 02
Nombre d'interroger	2	4	1	3	10
Pourcentage	5%	10%	2.5%	7.5%	25%

b) Niveau d'étude des enquêtés de département de tamazight :

Niveau	1ère année licence	2ème année licence	3ème année licence	Master 01	Master 02
Nombre d'interrogés	1	4	1	6	8
Pourcentage	2.5%	10%	2.5%	15%	20%

A travers l'échantillon que nous avons étudié nous avons pris en considération tous les niveaux qui figurent, comme le montre le tableau ci-dessus. Ensuite, il est important de signaler que cet échantillon initial se répartit comme suit :

a) Pour le département français :

- Deux (2) étudiants de la première année.
- Quatre(4) étudiants de la deuxième année.
- Un (1) étudiant de la troisième année.
- Trois (3) étudiants de master 01.

- Dix (10) étudiants de master 02.

Ce qui nous donne un échantillon de 20 étudiants de département de français (soit 50 %).

b) Pour le département tamazight :

- Un (1) étudiant de la première année.

- Quatre (4) étudiants de la deuxième année.

- Un (1) étudiant de la troisième année.

- Six (6) étudiants de master 01.

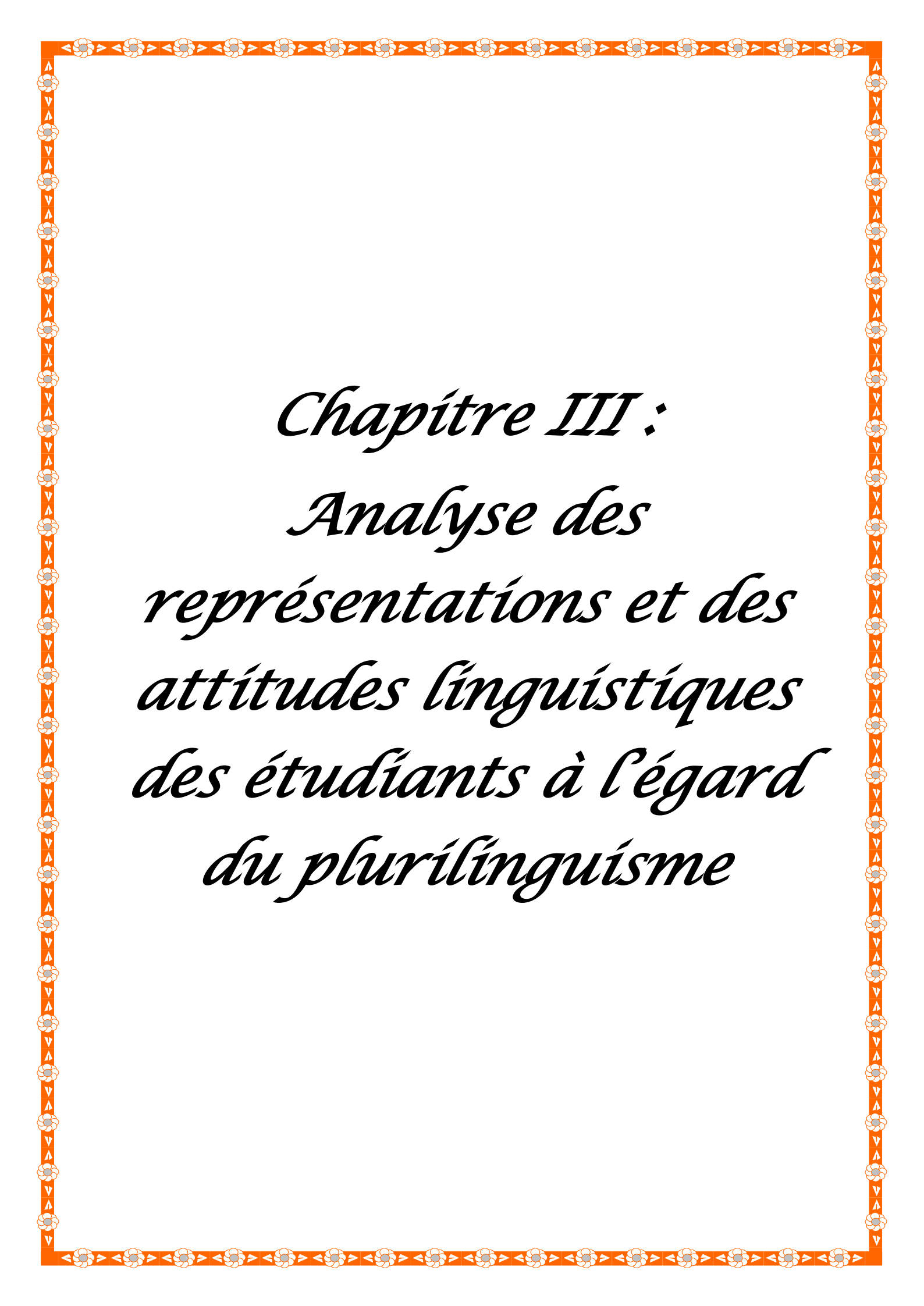
- Huit (8) étudiants de master 02.

Ce qui nous donne un échantillon de 20 étudiants de département tamazight (soit 50 %).

Conclusion partielle :

En conclusion notre recherche a été principalement axée sur le travail de terrain, en collaboration avec les étudiants le département de français et de tamazight de l'université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou. Nous avons investi des ressources significatives dans la constitution d'un corpus de données qui permettrait de répondre à nos questions de recherche de manière approfondie.

Le chapitre suivant de notre étude se concentrera sur l'analyse de ce corpus et l'interprétation des réponses et des données recueillies dans les questionnaires des étudiants. L'objectif est de mettre en évidence les attitudes et les représentations qu'ils ont vis-à-vis du plurilinguisme.



Chapitre III :
Analyse des
représentations et des
attitudes linguistiques
des étudiants à l'égard
du plurilinguisme

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

Introduction partielle :

Dans cette section de l'étude, nous nous efforçons de déterminer les conceptions et les attitudes linguistiques des étudiants dans leurs discours concernant le plurilinguisme. Comment celle-ci et sont-elles exprimées dans leurs discours ?

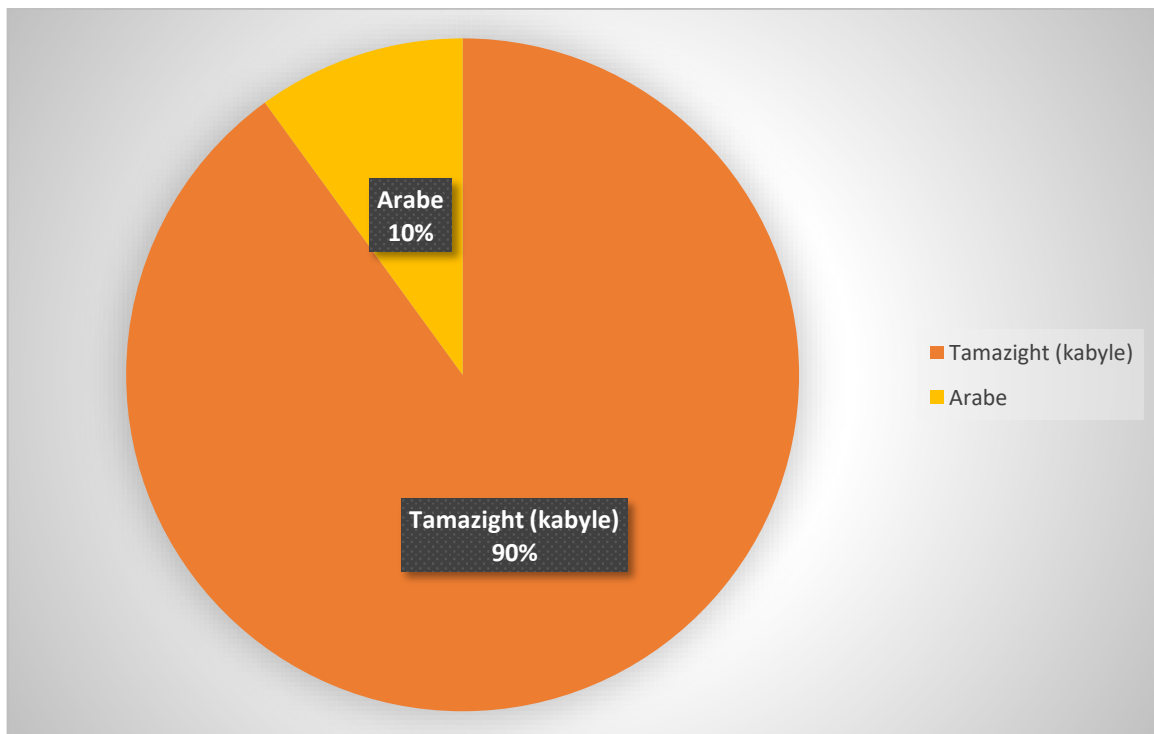
Avant d'entamer l'analyse des questions relatives aux représentations et attitudes linguistiques des étudiants vis-à-vis du plurilinguisme, nous avons voulu savoir quelle est leur langue maternelle.

I/ Analyse et interprétation des questions :

Question N°01 : Quelle est votre langue maternelle ?

Tableau :

La langue maternelle des étudiants interrogés



Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

Commentaire :

Sur les 40 étudiants interrogés dans le cadre de cette enquête menée à l'université de Mouloud Mammeri, 36 étudiants ont le tamazight (kabyle) comme langue maternelle, tandis que les 04 restants ont l'arabe comme langue maternelle.

En analysant ces résultats, ces chiffres mettent en évidence la prédominance du tamazight dans cette région, témoignant ainsi de l'importance et de la valorisation accordées à cette langue ancestrale. Cette étude révèle également la richesse et la diversité linguistique qui caractérisent Tizi-Ouzou, contribuant ainsi à la préservation et à la promotion de son patrimoine culturel. En effet, il convient de souligner que la région de Tizi-Ouzou est principalement peuplée de kabylophones, mais elle compte également une minorité de locuteurs arabophones qui utilisent le dialecte local.

Question N°02 : Dans quelle mesure pensez-vous que les universités algériennes encouragent l'apprentissage de plusieurs langues ?

Cette question vise à explorer dans quelle mesure l'université de Mouloud Mammeri encourage l'apprentissage de plusieurs langues, en tenant compte des opinions et des imaginaires linguistiques des étudiants dans la faculté des lettres et langue. Cette analyse nous permettra d'évaluer l'engagement des étudiants envers le plurilinguisme et de déterminer l'importance accordée à cette compétence linguistique dans le contexte universitaire à Tizi-Ouzou.

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

Tableau :

Encouragement à l'apprentissage des langues dans l'UMMTO

Réponses	Nombre d'interrogés	Pourcentage
Beaucoup	20	50%
Modérément	16	40%
Peu	02	05%
Pas du tout	02	05%

Commentaire :

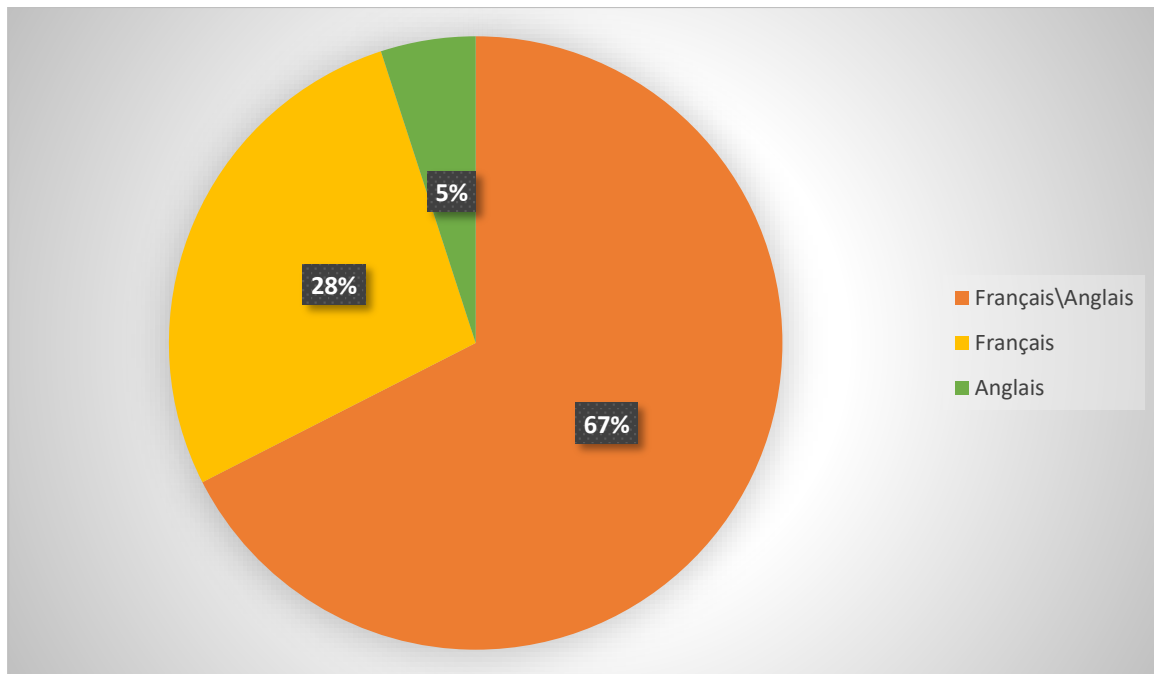
D'après les résultats obtenus auprès des 40 étudiants interrogés, il apparaît que les universités algériennes encouragent de manière modérée l'apprentissage de plusieurs langues. En effet, 20 étudiants ont opté pour cette option, ce qui témoigne d'une certaine importance accordée à l'acquisition de compétences linguistiques variées. Toutefois, il convient de noter que 16 étudiants ont indiqués que les universités favorisent de manière limitée l'apprentissage de plusieurs langues, tandis que seulement 2 étudiants ont mentionné que les universités le font de manière plus prononcée. De plus, 2 étudiants ont exprimé que les universités ne favorisent pas du tout l'apprentissage de plusieurs langues.

Ces résultats suggèrent qu'il existe encore une marge d'amélioration en termes de promotion de l'apprentissage de plusieurs langues au sein des universités algériennes. Il est primordial de reconnaître l'importance de la diversité linguistique dans un monde de plus en plus globalisé, ou la maîtrise de plusieurs langues peut ouvrir des opportunités académiques, professionnelles et culturelles.

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

Question N°03 : Quelles langues étrangères auriez-vous aimé étudier dans votre formation ?

Les préférences des étudiants



Commentaire

À l'université Mouloud Mammeri, les étudiants ont la possibilité d'apprendre deux langues étrangères principales : l'anglais et le français. Notre enquête a révélé un intérêt significatif des étudiants pour ces langues, avec une majorité écrasante de 27 étudiants sur 40 qui ont choisi d'étudier à la fois le français et l'anglais. Cela souligne clairement l'importance de ces deux langues dans le cadre académique et professionnel pour les apprenants. Parmi ces 40 étudiants, 11 se concentrent exclusivement sur l'apprentissage du français, tandis que seulement 2 se tournent exclusivement vers l'anglais. Cette répartition suggère que le français conserve une popularité notable parmi les étudiants, peut-être en raison de ses liens historiques avec le pays. En conclusion, cette enquête met en lumière l'enthousiasme des étudiants pour l'apprentissage de plusieurs langues, en particulier pour l'anglais et le français.

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

Question N°04 : Avez-vous remarqué une différence dans la qualité de l'enseignement entre les cours dispensés dans votre langue maternelle et ceux donnés dans une langue étrangère ?

Cette question a pour objectif d'explorer la perception des étudiants quant à la qualité de l'enseignement dans différentes langues. Cette question revêt une importance capitale car elle permet de comprendre comment la langue d'enseignement peut influencer la qualité de l'apprentissage et de l'enseignement.

En effet, la langue d'enseignements peut avoir un impact significatif sur la compréhension et la mémorisation des informations par les étudiants. Ces derniers peuvent éprouver des difficultés à saisir les concepts enseignés dans une langue étrangère, ce qui peut impacter leur performance académique. De plus, la qualité de l'enseignement peut varier en fonction de la langue utilisée, car les enseignants peuvent avoir des compétences linguistiques différentes dans différentes langues.

En explorant les imaginaires linguistiques des étudiants quant à la qualité de l'enseignement dans différentes langues, cette question peut aider à identifier les défis et les opportunités liés à l'enseignement dans des contextes multilingues. Les résultats de cette question peuvent également aider les éducateurs à améliorer la qualité de l'enseignement en prenant en compte les préférences linguistiques des étudiants et en adaptant leur approche pédagogique en conséquence.

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

Tableau :

La perception des étudiants quant à la qualité de l'enseignement dans différentes langues

Qualité d'enseignement	Nombre d'interrogés
les cours dispensés dans une langue étrangère sont de meilleure qualité	18
les cours dans leur langue maternelle sont de meilleure qualité	06
la qualité de l'enseignement est similaire quel que soit la langue utilisée.	14

Commentaire :

D'après l'analyse des résultats, il apparaît que la majorité des étudiants (18 sur 40) ont exprimé que les cours dispensés dans une langue étrangère sont de meilleure qualité. Cependant, il est important de noter qu'un nombre significatif d'étudiants (6 sur 40) ont indiqué que les cours dans leur langue maternelle sont de meilleure qualité.

Il est intéressant de souligner que 14 étudiants ont indiqué que la qualité de l'enseignement est similaire quel que soit la langue utilisée. Cela peut suggérer que pour certains étudiants, la langue dans laquelle le cours est dispensé n'a pas d'impact sur la qualité de l'enseignement.

Il est également pertinent de mentionner que deux étudiants ont choisi deux réponses différentes, ce qui peut indiquer une certaine confusion ou incertitude quant à leur réponse.

Dans l'ensemble, ces résultats suggèrent qu'il n'y a pas de réponse claire quant à savoir si les cours dispensés dans une langue étrangère ou dans la langue maternelle sont de meilleure qualité. Cette conclusion peut dépendre de facteurs tels que la compétence linguistique de l'étudiant, la qualité de l'enseignement dans chaque langue, et la matière enseignée. Par

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

conséquent, il est important de considérer ces facteurs lors de l'évaluation de la qualité de l'enseignement dans différentes langues.

Question N°05 : Quels sont les principaux défis auxquels vous êtes confrontés lors de l'apprentissage d'une langue étrangère à l'université ?

À l'Université de Mouloud Mammeri, les étudiants rencontrent des difficultés lors de l'apprentissage d'une nouvelle langue. Par exemple, ils éprouvent des problèmes pour prononcer correctement les mots et acquérir un bon accent. De plus, l'apprentissage de nouveaux mots et des règles de grammaire représente un défi. La confiance nécessaire pour s'exprimer dans une autre langue est également cruciale. Cette question vise à comprendre la perception des étudiants sur les langues à l'université. Cela nous permet de réfléchir à l'importance d'avoir plusieurs langues et à la nécessité de bien se comprendre malgré la diversité linguistique présente à l'université.

Nous avons interrogé 40 étudiants pour identifier les principaux défis auxquels ils sont confrontés lors de cet apprentissage. Les options de réponse étaient les suivantes :

- 1/ manque de ressources d'apprentissage adéquates.
- 2/ manque de pratique orale avec les locuteurs natifs.
- 3/ difficultés liées à la maîtrise de la grammaire et de la prononciation.
- 4/ manque de temps pour se consacrer pleinement à l'apprentissage des langues.
- 5/ autre (précisez).

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

Résultats :

❖ 18 étudiants ont choisi l'option 2 (manque de pratique orale avec les locuteurs natifs).
❖ 2 étudiants ont choisi l'option 3 (difficultés liées à la maîtrise de la grammaire et de la prononciation).
❖ 6 étudiants ont choisi l'option 4 (manque de temps pour se consacrer pleinement à l'apprentissage des langues).
❖ 6 étudiants ont choisi les options 2 et 4 (manque de pratique orale avec les locuteurs natifs et manque de temps).
❖ 2 étudiants ont choisi les options 1 et 3 (manque de ressources d'apprentissage adéquates et difficultés de grammaire/prononciation).
❖ 2 étudiants ont choisi les options 1 et 2 (manque de ressources d'apprentissage adéquates et manque de pratique orale).
❖ 2 étudiants ont choisi les options 2 et 3 (manque de pratique orale et difficultés de grammaire/prononciation).

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

Commentaire :

Les réponses obtenues mettent en lumière divers aspects concernant les attitudes des étudiants de l'Université de Mouloud Mammeri vis-à-vis du plurilinguisme et des difficultés associées à l'apprentissage des langues étrangères. Premièrement, pour la majorité des étudiants (18), la principale difficulté réside dans la communication avec des locuteurs natifs, considérée comme cruciale pour progresser. Cependant, six étudiants éprouvent des difficultés à trouver du temps pour ces échanges, compliquant ainsi leur pratique avec des locuteurs natifs maîtrisant la langue. Deuxièmement, deux étudiants identifient la complexité de comprendre les règles grammaticales et d'articuler correctement les mots. Cette compétence s'avère essentielle dans l'apprentissage d'une nouvelle langue. De plus, deux autres étudiants pointent à la fois le manque de ressources adaptées à l'apprentissage (tels que des livres ou des outils) et la difficulté inhérente à l'apprentissage lui-même. Cela souligne l'impact négatif du manque de ressources sur la complexité de la grammaire et de la prononciation. Enfin, la combinaison d'options choisies par les étudiants, comme les six étudiants ayant sélectionné à la fois les options 2 et 4, met en évidence la complexité des défis multiples auxquels ils sont confrontés. Ces difficultés ne se présentent pas de manière isolée mais interagissent de différentes manières, rendant ainsi l'apprentissage des langues plus exigeant.

En résumé, ces réponses révèlent que la communication avec des locuteurs natifs pose un défi majeur pour les étudiants de l'Université de Mouloud Mammeri dans l'apprentissage des langues. Ceci souligne l'importance critique de telles interactions pour améliorer les compétences linguistiques. De plus, la compréhension des règles grammaticales et le manque de ressources adaptées constituent des obstacles notables. Par exemple, s'ils perçoivent le plurilinguisme comme un moyen de surmonter ces défis et d'acquérir des compétences linguistiques plus solides, leur attitude pourrait être positive à l'égard du plurilinguisme

Une réponse significative à la question sur les principaux défis de l'apprentissage des langues étrangères à l'université a été formulée par un étudiant dans la catégorie 'Autre (précisez)'. L'étudiant a mentionné : "une remarque : les étudiants dans l'éducation : lycée est arabisé, par contre dans la plupart des formations universitaires sont dispensées en langue française." Cette remarque met en évidence un défi spécifique qui mérite une analyse approfondie. Elle souligne la transition linguistique entre l'arabe, langue d'enseignement au

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

lycée, et le français, langue dominante dans la plupart des programmes universitaires. Cette transition linguistique représente un aspect crucial du plurilinguisme à l'Université de Mouloud Mammeri et peut influencer l'expérience d'apprentissage des étudiants. Cette observation souligne l'importance d'examiner la transition entre différentes langues d'enseignement lors de l'analyse des attitudes et des représentations liées au plurilinguisme.

Question N°6 : Dans quelle mesure utilisez-vous votre langue maternelle (arabe ou kabyle) en dehors de l'école ?

Tableau :

L'utilisation de la langue maternelle en dehors de l'école

Fréquence d'utilisation de la langue maternelle	Nombre d'étudiants
Rarement	00
De temps en temps	05
Régulièrement	12
Fréquemment	23

Commentaire :

Examinons attentivement ces données. Lorsqu'on observe les réponses des étudiants à la question sur l'utilisation de leur langue maternelle en dehors de l'université, une tendance frappante se dégage : 87,5 % des étudiants ont choisi les options "de temps en temps", "régulièrement" ou "fréquemment". Cela souligne la prévalence de l'usage de la langue maternelle parmi ces apprenants. Ce constat est particulièrement intéressant lorsque l'on considère le contexte de l'université, où l'enseignement est dispensé dans plusieurs langues différentes. En dépit de cette diversité linguistique au sein des cours, les étudiants choisissent de s'exprimer régulièrement dans leur langue maternelle en dehors des salles de classe. Cette situation crée donc une dynamique multilingue intéressante au sein de l'environnement universitaire. L'absence de choix pour l'option "rarement" indique que pour ces étudiants,

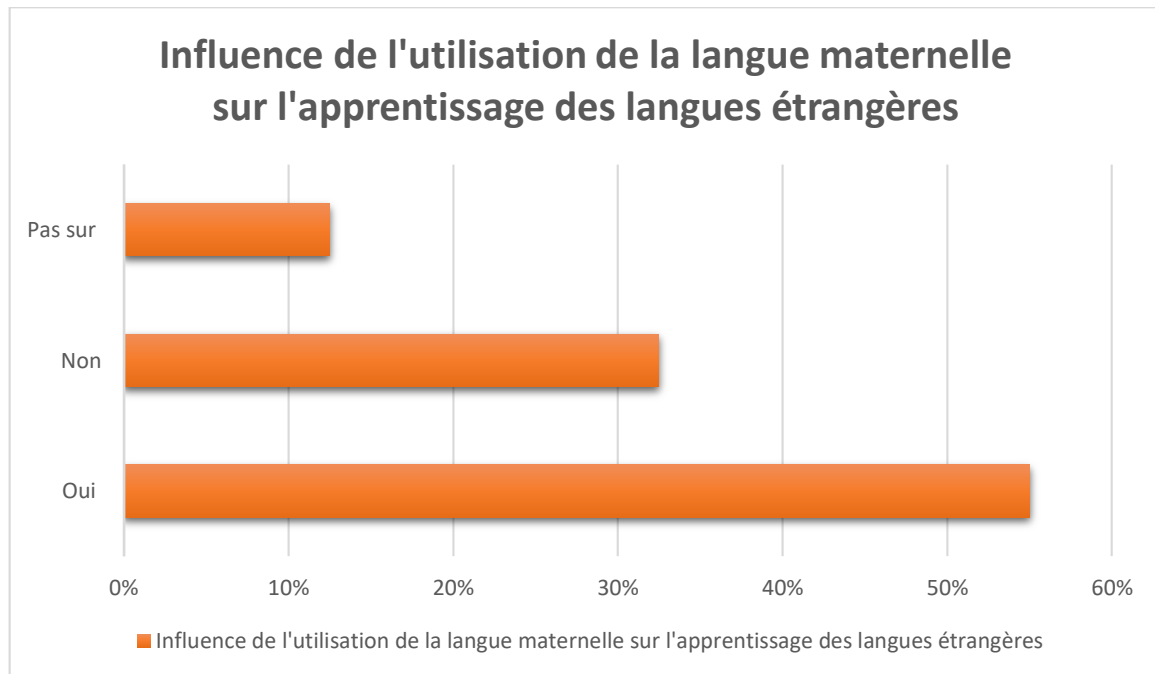
Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

l'utilisation de leur langue maternelle est une habitude courante, voire régulière, dans leur quotidien en dehors du cadre académique formel. Cette propension à maintenir et à utiliser leur langue maternelle peut être interprétée comme un signe de l'importance culturelle et identitaire attachée à leur héritage linguistique, malgré la diversité des langues utilisées dans les cours universitaires. Cette réalité multilingue offre aux étudiants une richesse linguistique et culturelle unique. Le fait de pouvoir naviguer entre différentes langues au sein de l'université tout en continuant à utiliser leur langue maternelle en dehors des cours semble créer un environnement propice à la diversité linguistique et à une communication plus libre et authentique. Ainsi, bien que les étudiants soient exposés à plusieurs langues dans leur cursus universitaire, l'utilisation fréquente de leur langue maternelle en dehors des salles de classe témoigne de son importance et de sa place significative dans leur vie quotidienne, contribuant à la richesse du plurilinguisme au sein de l'université de Mouloud Mammeri.

Question N°07 : Pensez-vous que l'utilisation de votre langue maternelle en dehors de l'école a un impact sur votre apprentissage des langues étrangères ?

L'objectif de cette question est de voir comment le fait de parler souvent sa langue maternelle en dehors des cours peut influencer l'apprentissage des langues étrangères pour les étudiants à l'université de Mouloud Mammeri. On veut savoir si parler sa langue principale aide ou gêne l'apprentissage d'autres langues. Cela nous aidera à comprendre ce que les étudiants pensent de leur langue maternelle quand ils apprennent d'autres langues.

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme



Commentaire :

Les réponses des étudiants à notre enquête montrent qu'ils ont différentes idées sur l'impact des langues qu'ils utilisent en dehors de l'école sur leur apprentissage des langues étrangères à l'Université de Mouloud Mammeri. Cette question est importante pour comprendre comment les étudiants voient le plurilinguisme dans cette université.

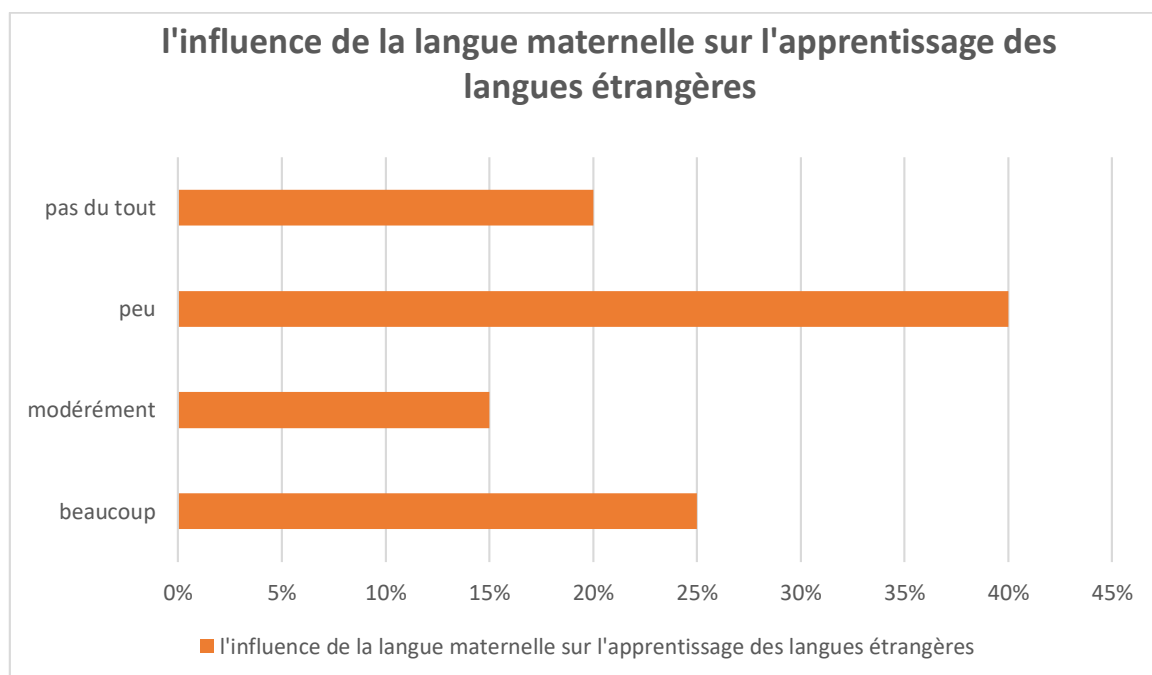
Pour commencer, 22 étudiants pensent que les langues qu'ils parlent en dehors des cours n'ont pas vraiment d'effet sur l'apprentissage des langues étrangères. Ils croient que leur langue maternelle et les langues étrangères sont différentes et n'ont pas beaucoup d'influence l'une sur l'autre. D'un autre côté, 13 étudiants pensent que les langues qu'ils utilisent en dehors des cours ont un impact sur l'apprentissage des langues étrangères. Ils ont des idées différentes, mais certains pensent que leur langue maternelle les aide à comprendre d'autres langues plus facilement. Ils pensent peut-être aussi que parler leur langue principale les rend meilleurs pour parler d'autres langues étrangères. Il y a aussi 5 étudiants qui ne sont pas sûrs. Cela montre qu'il y a des idées différentes sur comment les langues qu'ils parlent influencent l'apprentissage des langues étrangères.

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

Ces résultats montrent que les étudiants ont des opinions variées sur comment les langues qu'ils utilisent en dehors des cours affectent leur apprentissage des langues étrangères. Certains pensent que ces langues sont séparées, tandis que d'autres voient une connexion entre elles. Il est important de comprendre ces opinions pour organiser les cours de langues de manière à aider tous les étudiants à apprendre efficacement.

Question N°08 : Dans quelle mesure pensez-vous que votre langue maternelle influence votre apprentissage des langues étrangères ?

Cette question poursuit deux objectifs principaux. Tout d'abord, elle vise à évaluer la compréhension des étudiants quant à l'influence potentielle de leur langue maternelle sur l'apprentissage des langues étrangères. En présentant une diversité d'opinions, cette question permet d'approfondir notre compréhension des connexions entre ces différentes langues. Ensuite, elle explore les opinions des étudiants sur le plurilinguisme. Elle cherche à comprendre si les étudiants de l'Université de Mouloud Mammeri reconnaissent l'importance de maîtriser plusieurs langues et comment ces langues peuvent faciliter l'apprentissage d'autres langues étrangères.



Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

Commentaire :

Les résultats obtenus mettent en lumière les différentes manières dont les étudiants de l'Université de Mouloud Mammeri perçoivent l'influence de leur langue maternelle sur l'apprentissage des langues étrangères. Certains estiment que leur langue maternelle facilite grandement (40%) l'apprentissage d'autres langues en raison de similitudes qu'ils observent entre elles. Pour d'autres, la langue maternelle contribue modestement (25%) à l'apprentissage des langues étrangères, sans constituer l'élément principal. Une autre perspective exprimée est celle d'une légère (15%) influence de la langue maternelle sur l'apprentissage des langues étrangères, soulignant une connexion subtile mais peu marquée entre leur langue principale et d'autres langues. Enfin, certains considèrent que leur langue maternelle n'a aucun impact (20%) sur l'apprentissage des langues étrangères, estimant que leur langue principale et les langues étrangères sont complètement distinctes, sans lien significatif entre elles. Ces multiples points de vue reflètent la diversité des opinions parmi les étudiants concernant l'incidence de leur langue maternelle sur l'apprentissage des langues étrangères.

Question N°09 : Pensez-vous que l'intégration de votre langue maternelle dans l'enseignement des langues étrangères serait bénéfique ?

Cette question vise à comprendre si l'utilisation de sa langue maternelle pourrait être bénéfique pour apprendre des langues étrangères. Elle cherche à savoir si cela pourrait faciliter la compréhension et l'apprentissage des nouvelles langues ou si cela pourrait compliquer les choses. En résumé, cette question essaie de déterminer si intégrer sa langue maternelle dans l'apprentissage des langues étrangères serait une bonne idée ou non.

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

Tableau :

L'impact de l'intégration de la langue maternelle dans l'apprentissage des langues étrangères

Réponses	Nombre d'interrogés	Pourcentage
Oui, cela faciliterait l'apprentissage.	29	72,5%
Non, cela compliquerait l'apprentissage.	05	12,5%
Pas sûr.	06	15%

Commentaire :

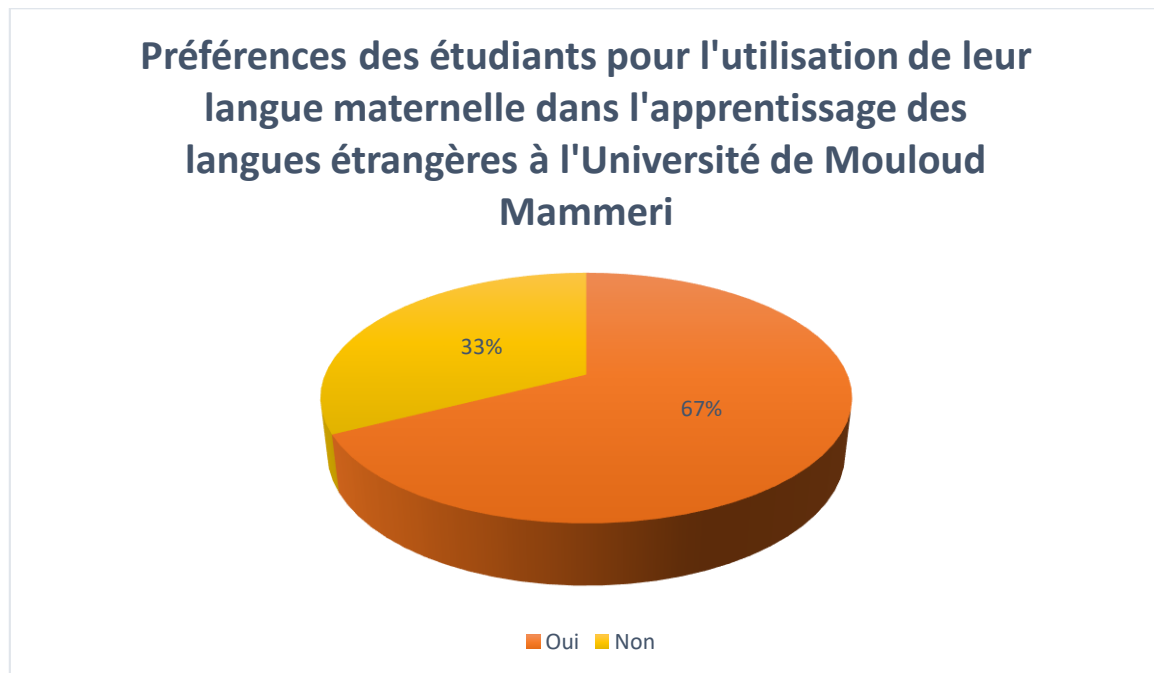
Les conclusions de cette enquête révèlent la diversité des opinions parmi les étudiants de l'Université de Mouloud Mammeri concernant l'intégration de leur langue maternelle dans l'apprentissage des langues étrangères. Une majorité importante, soit 29 étudiants, pense que l'utilisation de leur langue maternelle pourrait être bénéfique pour apprendre d'autres langues. Ils considèrent que cela faciliterait la compréhension et l'apprentissage des langues étrangères. À l'inverse, 5 étudiants expriment des réserves quant à cette idée, craignant que l'intégration de la langue maternelle complique l'apprentissage des langues étrangères. Ils préfèrent maintenir une séparation stricte entre les langues. Enfin, 6 étudiants sont incertains quant à l'impact de leur langue maternelle sur l'apprentissage des langues étrangères. Leur hésitation souligne la complexité de cette question.

En définitive, ces résultats soulignent la diversité des attitudes et des représentations des étudiants à l'égard du plurilinguisme, notamment en ce qui concerne l'intégration de la langue maternelle dans l'enseignement des langues étrangères.

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

Question N°10 : Aimerez-vous avoir plus d'opportunités d'utiliser votre langue maternelle dans le contexte de l'apprentissage des langues étrangères ?

Cette réflexion étudie les préférences des étudiants quant à l'utilisation de leur langue maternelle lorsqu'ils apprennent des langues étrangères à l'Université de Mouloud Mammeri. Elle explore si les étudiants aimeraient avoir plus d'opportunités pour utiliser leur langue maternelle pendant l'apprentissage des langues étrangères. Cette question est essentielle pour comprendre ce que les étudiants veulent dans l'apprentissage des langues et comment ils perçoivent l'importance de leur propre langue lorsqu'ils en apprennent de nouvelles.



Commentaire :

Les résultats de l'enquête menée à l'Université de Mouloud Mammeri révèlent une division marquée parmi les étudiants concernant l'intégration de leur langue maternelle dans l'apprentissage des langues étrangères. C'est un sujet qui suscite un débat intéressant et complexe. La majorité, soit 27 sur 40 étudiants, expriment le souhait d'avoir plus d'opportunités pour utiliser leur langue maternelle lors de l'apprentissage des langues étrangères. Pour eux, cette intégration serait bénéfique, car elle renforcerait leur compréhension et leur pratique linguistique. Ils considèrent leur langue maternelle comme un outil solide, aidant à mieux maîtriser d'autres langues. Cette vision correspond à l'idée du plurilinguisme où les langues

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

maternelles servent de base à apprendre de nouvelles langues. Cependant, une minorité d'étudiants n'est pas d'accord avec cette idée. Ils pensent que l'utilisation de leur langue maternelle pour apprendre d'autres langues pourrait compliquer le processus d'apprentissage. Ces points de vue divergents mettent en lumière les différentes perspectives des étudiants sur l'importance de l'utilisation de leur langue maternelle pour l'apprentissage des langues étrangères à l'Université de Mouloud Mammeri.

En revanche, 13 étudiants ont fermement rejeté cette idée, préférant se concentrer exclusivement sur l'apprentissage des langues étrangères. Ils ne souhaitent pas inclure leur langue maternelle dans ce processus. Leur perspective reflète probablement une vision traditionnelle de l'apprentissage des langues, privilégiant une séparation stricte entre les langues maternelles et étrangères pour éviter toute confusion. Ces constatations soulignent la complexité des attitudes envers le plurilinguisme, notamment en ce qui concerne l'utilisation de la langue maternelle dans l'apprentissage des langues étrangères.

Question N°11 : Avez-vous des suggestions sur la manière dont les langues maternelles pourraient être mieux intégrées dans l'enseignement des langues ?

Tableau :

Exemples de suggestions des étudiants

Suggestion des Étudiants pour l'Intégration des Langues Maternelles dans l'Enseignement des Langues Étrangères
1. Utilisation des méthodes d'enseignement mettant l'accent sur la communication.
2. Adoption d'une approche plurilingue encourageant le développement de compétences plurilingues et pluriculturelles.

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

3. Utilisation de conférences , de débats , de la télévision, de la radio, de livres , etc.
4. Création d'applications en ligne pour l'apprentissage des langues (ex. Bilingue).
5. Production de dictionnaires bilingues entre la langue maternelle et la langue étrangère. Organisation d'ateliers d'apprentissage impliquant la langue maternelle
6. Utilisation de l'explication en langue maternelle durant les cours.
7. Explication des cours et des termes clés d'abord en langue étrangère, puis en langue maternelle.
8. Promotion de livres, d'associations, de débats et de conférences, ainsi que l'utilisation des médias intermédiaires .
9. Promotion active de la langue maternelle par les linguistes pour son renforcement et son intégration dans l'apprentissage des langues étrangères.
10. Fusion de l'enseignement des langues étrangères et de la langue maternelle en créant un mécanisme institutionnel (traduction, adaptation, transcription).
11. Encouragement des élèves à utiliser leur langue maternelle pour aider les autres élèves apprenant la même langue étrangère, favorisant ainsi la diversité culturelle et la confiance dans leur identité culturelle.
12. Création d'associations culturelles, d'écoles où la langue maternelle est la langue principale, d'enseignement de la langue maternelle dans les crèches, etc.
13. Création de manuels et de ressources pédagogiques avec des versions dans les deux langues (maternelle et étrangère).

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

14. Utilisation de la traduction pour faciliter l'apprentissage.
15. Développement de dictionnaires comprenant la langue maternelle et le français pour la connaissance de diverses langues. Utilisation d'applications en ligne pour un apprentissage plus vaste.
16. Création de modules et d'utilisations des médias (télévision, etc.).
17. Donner des exemples et des illustrations en langue maternelle.
18. Création d'associations culturelles visant à enseigner aux enfants leur langue maternelle et à la comparer avec d'autres langues. Intégration de l'enseignement de la langue maternelle dans les crèches.

✓ Classement des réponses :

Les réponses des étudiants peuvent être regroupées en plusieurs catégories qui reflètent leurs idées sur la manière dont les langues maternelles pourraient être mieux intégrées dans l'enseignement des langues étrangères, en prenant en considération le concept de plurilinguisme.

- **Aide Linguistique :** Certains disent que la langue maternelle pourrait aider à apprendre d'autres langues. Ils pensent que ça rendrait plus facile la compréhension de d'autres langues.
- **Diversité Culturelle :** Beaucoup aimeraient utiliser les langues maternelles pour mieux représenter différentes cultures lors de l'apprentissage des langues étrangères. Ils pensent que cela contribuerait à montrer les diverses cultures à l'université.
- **Identité Culturelle :** D'autres pensent que l'utilisation des langues maternelles aiderait à renforcer leur propre culture tout en apprenant d'autres langues.

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

✓ Identification des tendances :

La majorité des étudiants soutiennent l'intégration des langues maternelles dans l'apprentissage des langues étrangères, tout en prenant en compte le plurilinguisme.

- **Exemples Pratiques :** Certains proposent de mélanger l'enseignement des langues étrangères avec la langue maternelle au sein de l'université. Cela aiderait à intégrer le plurilinguisme de manière organisée, favorisant une meilleure compréhension des différentes langues.
- **Perspectives Positives :** La plupart des étudiants sont en faveur de cette intégration du plurilinguisme dans l'apprentissage des langues étrangères. Ils pensent que cela améliorerait leur compréhension des langues et contribuerait à valoriser la diversité culturelle. Ces résultats montrent un soutien fort au plurilinguisme à l'université.
- **Cohérence avec les Attitudes Globales :** Ces idées rejoignent les attitudes positives envers le plurilinguisme observées dans les autres réponses de l'enquête.

✓ Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme :

a. Perceptions des étudiants sur le plurilinguisme à l'UMMTO :

Les étudiants des départements de français et de tamazight à l'Université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou ont partagé leurs points de vue sur l'utilisation de plusieurs langues. Leurs réponses ont été analysées pour voir s'ils apprécient l'idée de parler plusieurs langues à l'université, ou s'ils préfèrent étudier dans une seule langue.

b. Attitudes bienveillantes envers le plurilinguisme :

Un bon nombre d'étudiants des deux départements à l'UMMTO sont d'accord avec l'idée d'utiliser plusieurs langues. Ils voient la diversité linguistique comme quelque chose de positif et aimeraient avoir plus de cours dans différentes langues. Les raisons derrière ces idées positives incluent :

Chapitre III : Analyse des représentations et des attitudes linguistiques des étudiants à l'égard du plurilinguisme

- Favorisation de la diversité culturelle : Il y a des étudiants qui pensent que le fait de parler plusieurs langues aide à préserver et à célébrer les différentes cultures à l'université, en particulier la culture kabyle.
- Élargissement des horizons professionnels : Certains pensent que savoir parler plusieurs langues sera utile pour trouver un bon travail plus tard, surtout avec tout ce qui se passe partout dans le monde.
- Enrichissement individuel : Pour certains, parler plusieurs langues est une façon d'enrichir leur vie personnelle et intellectuelle. Cela leur permet d'avoir accès à davantage de ressources pour leurs études à l'université.

Attitudes réfractaires au plurilinguisme

Néanmoins, certains étudiants des deux départements ne sont pas favorables de l'idée de parler plusieurs langues. Ils préfèrent avoir des cours dans une seule langue. Les raisons derrière ces préférences opposées incluent :

- Obstacles d'apprentissage : Certains étudiants ont exprimé des inquiétudes liées aux défis inhérents à l'apprentissage dans plusieurs langues, en particulier lorsque ces langues ne sont pas leur langue maternelle.
- Quête de stabilité linguistique : Certains trouvent que prendre des cours dans plusieurs langues peut être perturbant. Ils préfèrent l'idée de suivre tous leurs cours dans une seule langue.

Conclusion partielle :

En conclusion, les étudiants de l'Université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou soutiennent l'intégration du plurilinguisme dans l'enseignement des langues étrangères, ce qui favoriserait la compréhension inter-linguistique, promouvrait la diversité culturelle et renforcerait leur identité culturelle. Ces résultats reflètent des attitudes et des représentations positives à l'égard du plurilinguisme au sein de l'université.

CONCLUSION GÉNÉRALE

Au commencement de cette étude, notre intérêt s'est porté sur les perceptions et attitudes des étudiants de l'Université de Mouloud Mammeri envers le plurilinguisme, particulièrement au sein des départements de français et de tamazight. Pour explorer ces idées, nous avons établi plusieurs hypothèses liées à la diversité des attitudes, influencées par la langue maternelle des étudiants et leurs interactions interculturelles.

La méthodologie adoptée a été progressive, s'étendant sur trois chapitres. Nous avons d'abord exploré les bases théoriques du plurilinguisme, établissant ainsi un socle pour notre enquête. Ensuite, nous avons distribué un questionnaire pour sonder les perceptions des étudiants. Ce questionnaire nous a fourni un ensemble de réponses qui ont servi à notre analyse sur les représentations linguistiques.

L'analyse approfondie de ces données a révélé une diversité considérable d'attitudes envers le plurilinguisme à l'UMMTO. Les étudiants ont exprimé des perceptions positives envers cette diversité linguistique, façonnées par des éléments tels que leur langue maternelle, leurs domaines d'études et leurs interactions interculturelles. Cette analyse a aussi mis en lumière des variations notables dans les attitudes envers les langues pratiquées à l'université, telles que l'arabe, le kabyle, le français et l'anglais, soulignant l'impact des facteurs culturels et des orientations sur ces représentations linguistiques.

En évaluant nos hypothèses, nous avons constaté que certaines étaient validées. Par exemple, il existait une corrélation entre la langue maternelle, en particulier le kabyle, et une attitude favorable au plurilinguisme. De même, les orientations académiques semblaient exercer une influence sur les attitudes linguistiques. Cependant, certaines hypothèses n'ont pas été complètement validées, mettant en évidence la complexité des relations entre les différentes variables que nous avons étudiées.

Pour récapituler notre quête initiale, nous souhaitons comprendre comment se manifestent les attitudes et représentations des étudiants de l'Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou vis-à-vis du plurilinguisme. À travers cette enquête, nous avons pu répondre à cette question en dévoilant la variété des attitudes, influencées par la langue maternelle, les études et les interactions interculturelles des étudiants. Quant aux langues arabe, kabyle, français et

anglais, elles ont été perçues de manières différentes, dévoilant ainsi l'influence de la culture et des orientations sur ces représentations linguistiques.

Cette recherche offre une lumière sur les attitudes linguistiques à l'UMMTO, soulignant l'importance capitale de l'intégration du plurilinguisme dans le contexte universitaire pour favoriser une meilleure compréhension interculturelle et linguistique au sein de cette communauté estudiantine. Ces résultats ouvrent la voie à des recherches futures, invitant à explorer plus en profondeur l'impact du plurilinguisme sur les pratiques pédagogiques et à surmonter les obstacles à la valorisation des langues dans cette institution.

BIBLIOGRAPHIE :

MÉMOIRES CONSULTÉ :

* ADDA BENATTIA Nadjat, La création des nouveaux mots chez les jeunes algériens sur les réseaux sociaux : Cas les conversations sur Facebook, 2021-2022.

* Boumedine Farida, Etude des représentations, attitude linguistique et comportements langagiers des locuteurs Tizi-Ouzou à l'égard des langues arabe, kabyle et français, Mémoire de Magister s /d de LOUNICI ASSIA, université de Tizi-Ouzou, 2004.

* ESSADIK Zineb, Les représentations sociolinguistique de la langue française au sein de l'université de Bouira cas des étudiants du département de français première année cycle licence, 2016.

*HAMMOUTI Sabrina et IABDIOUENE Mohamed, Attitude et représentations linguistiques vis-à-vis des enseignes commerciales dans quatre villes de la wilaya de Tizi Ouzou : Azazga, Azeffoun, Boghni et Draa El Mizan, 2020/2021.

* ZEKRI Said et MOHELLEBI Nadia, Attitudes et représentations linguistiques des étudiants du département de français, université de Mouloud Mammeri (Tizi-Ouzou) à l'égard de la langue française, 2016.

*RAHMANI Sabrina et SADOU Naoual, L'alternance codique dans les pratiques langagières des enseignants de français au primaire en classes de 3^{ème} et de 4^{ème} année primaire de l'école BELDJENA Mohammed,2015/2016.

DICTIONNAIRES :

*AKOUN.A et ANSAR.P, dictionnaire n 2, 1999 :pp2239-2241

*DUBOIS, J. (1994), dictionnaire de linguistique, ED, LAROUSSE, Paris, p .65

OUVRAGES CONSULTÉS :

* Abric, J-C. (1987).Coopération et représentation sociales. Paris :Delval.

* Ajzen, 192 88, cité dans Baker, 2010, p1.

- * 2 BOYER, H., « Matériaux pour une approche des représentations sociolinguistiques. Eléments de définition et parcours documentaire en diglossie », In. Langue française .N°85, 1990, p.102.
- * Calvet, L-J. (1999). La guerre des langues et les politiques linguistiques. Paris : Hachette littératures.
- * Dabene .L, Repère sociolinguistique pour l'enseignement des langues, Paris, Hachette, 1994.
- * HAMERS .j. F et BLANC.M(1983). Bilinguisme et bilinguisme. P.31, pierre. Mardaga, éditeur, 2 galerie des princes1000, Bruxelles.
- *MANONI Pierre, Les représentations sociales, Collection Que sais-je ?, Paris, PUF, 1998.
- * Palais des Nations, Alger, samedi 13 mai 2000. Site Web de la présidence de la République : www.el-mouradia.dz . Cité par Fatiha Fatma Ferhani.
- * P. Mannoni, les représentations sociales, collection Que sais-je ?, Paris PUF, 1998.
- * RANKA BIJELJAC-BABIC (2017). L'enfant bilingue. P.174.
- * Sarnoff, 1970, cité dans Garrett, 2010, p20
- *TALEB-EL IBRAHIMI k., De la créative au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens, In De la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme, J. Billiez (dir), Lidilem, Université de Grenoble 3, 1998.
- * Thurstone, 1931, cité dans Garrett, 2010, P19

SITES CONSULTÉS :

- * Algérie360 Remplacement du français par l'anglais : Tebboune évoque le dossier, Par Ania Boumaza 30 juillet2022 (ABD EL MADJID Tebounne, Chaîne Nationale, 31 juillet 2022) <https://www.algerie360.com/remplacement-du-francais-par-langlais-tebboune-evoque-le-dossier>
Consulté le 2023.11.23
- *Calenda, La langue tamazight en contexte plurilingue : problématiques sociolinguistique et didactique, <https://calenda.org/1064829> consulté le 2023.11.26
- * Interview paru dans le quotidien français, Le Monde, du 06 décembre 1985, P12. <http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/AREZKI%20Abdenour.pdf> , consulté le 10/11/2023
- *Le concept représentation, Travail réalisé sur la base du cours de Jean Clenet en novembre 1998, <http://daimon.free.fr/mediatrices/representations.html#sdfnote3sym> consulté le 29.11.2023

* Orientxxi (Education), L'Algérie introduit l'anglais dans le primaire pour contrebalancer le français,

https://orientxxi.info/magazine/l-algerie-introduit-l-anglais-dans-le-primaire-pour-contrebalancer-le-francais_5940 consulté le 2023.8.30

*Sylvain-Lionel Houville, Attitudes linguistiques : définitions, implications et application à l'anglais .Littératures.2012. <https://dumas.ccd.cnrs.fr/dumas-00931707> consulté le 27.11.2023

*Thomson Jean Max, La clé anglaise: français-anglais : des idiotismes pas si bêtes, Cold case <https://books.google.fr/books?hl=fr&lr=&id=CKTNEAAQBAJ&oi=fnd&pg=PT11&dq=L%E2%80%99atttrait+de+l%E2%80%99anglais+en+tant+que+langue+mondiale+est+ind%C3%A9niable.+Sa+port%C3%A9e+universelle+en+a+fait+la+lingua+franca++du+monde&ots=V0dPVTix9x&sig=F0IkYtwKqKzrRYi9F8rEWz03ZB8#v=onepage&q&f=false> consulté le 23.11.2023

* Véronique Castellotti et Daniel Moore in « Représentations sociales des langues et enseignements ».

Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe disponible sur : www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/CastellottiMooreFR.pdf

REVU :

* Revu ELINSAN WA ELMADJAL, Les représentations du plurilinguisme et pluriculturalisme chez les étudiants de langue française de l'université de Djelfa. Vol.9. N° : 1 juin 2023.

JOURNAUX CONSULTÉS :

* Le quotidien Français, le Monde, du 06 décembre 1985.

ANNEXE

Questionnaire :

1. Dans quelle mesure pensez-vous que les universités algériennes encouragent
L'apprentissage de plusieurs langues ?

a) Beaucoup

b) Modérément

c) Peu

d) Pas du tout

2. Quelles langues étrangères auriez-vous aimé étudier dans votre formation ?

a) Anglais

b) Français

c) Aucune

d) Autre (précisez):

.....

3. Quels sont les principaux défis auxquels vous êtes confrontés lors de l'apprentissage
d'une langue étrangère à l'université ?

a) Manque de ressources d'apprentissage adéquates.

b) Manque de pratique orale avec des locuteurs natifs.

c) Difficultés liées à la maîtrise de la grammaire et de la prononciation.

d) Manque de temps pour se consacrer pleinement à l'apprentissage des langues.

e) Autre (précisez)

.....

4. Pensez-vous que l'utilisation de votre langue maternelle en dehors de l'école a un impact sur votre apprentissage des langues étrangères ?

a) Oui

b) Non

c) pas sûr

5. Pensez-vous que l'intégration de votre langue maternelle dans l'enseignement des langues étrangères serait bénéfique ?

a) Oui, cela faciliterait l'apprentissage.

b) Non, cela compliquerait l'apprentissage.

c) Pas sûr(e).

6. Aimeriez-vous avoir plus d'opportunités d'utiliser votre langue maternelle dans le contexte de l'apprentissage des langues étrangères ?

a) Oui, cela renforcerait ma compréhension et mon expression.

b) Non, je préfère me concentrer uniquement sur les langues étrangères.

c) Pas sûr(e).

7. Avez-vous des suggestions sur la manière dont les langues maternelles pourraient être mieux intégrées dans l'enseignement des langues étrangères ?

.....

.....

.....

.....